

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **79 (1961)**

Heft 166

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

2101

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 166 Bern, Mittwoch 19. Juli 1961

79. Jahrgang — 79<sup>e</sup> année

Berne, mercredi 19 juillet 1961 N° 166

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21680  
In Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto); — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonnes d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 186254-186281.

Antrag betreffend Lohnzulagen und zusätzliche Altersversicherung im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe. — Requête concernant les suppléments de salaire et l'assurance complémentaire pour la vieillesse dans le métier de ferblantier-appareilleur. — Domanda concernente i supplementi di salario e l'assicurazione suppletiva per la vecchiaia nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über besondere Massnahmen zur Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen der Ernte 1961. — ACF instituant des mesures spéciales en vue du placement des abricots du Valais récoltés en 1961.

Verfügung des EVD über Produzentenpreise für Walliser Aprikosen der Ernte 1961. — Ordonnance du DEP fixant les prix indicatifs à la production pour les abricots du Valais récoltés en 1961.

Verfügung der EPK betreffend die Handelsmargen und Zuschläge für Walliser Aprikosen der Ernte 1961. — Prescriptions de l'OPFC concernant les marges commerciales et les suppléments pour les abricots du Valais de la récolte 1961. — Prescrizioni dell'UFPC concernenti i margini commerciali e i supplementi per le albicocche del Vallese del raccolto 1961.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen von dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (888)

In der konkursamtlichen Liquidation über den Nachlass des Dubs-Brunner Oskar Ernst, geb. 1891, Treuhandbüro, wohnhaft gewesen Universitätsstrasse 84, Zürich 6, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der obgenannten Amtsstelle (Freiestrasse 15) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, vom 19. Juli 1961 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (889)

Faillie: S. I. rue St.-Laurent 27 S. A., à Lausanne.  
Délai pour intenter action: 29 juillet 1961.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final (SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Wallis Konkursamt Leuk (895)

Die Schlussrechnung und Verteilungsliste im Konkurs der S. A. Immobiliare e Finanziaria Paticini, mit Sitz in Gampel, liegen am Vormittag vom 22. Juli bis 31. Juli 1961 mit sämtlichen Belegen im Konkursamt Leuk zur Einsicht auf.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite (SchKG 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (890)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 11. Juli 1961 das Konkursverfahren über Kägi Walter, Hilfsarbeiter, geb. 12. September 1910, von Hinwil (ZH), wohnhaft Kyburgstrasse 28, Zürich 10/37, als geschlossen erklärt.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti (L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino Circondario di Lugano (891)

#### Cessione di moratoria per concordato

Debitor: Sigrist Alfredo, piastrellista, via S. Calloni 15, a Lugano.  
Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Città: 13 luglio 1961.  
Durata della moratoria: quattro mesi.

Commissario del concordato: Avv. Elvezio Pasquali, via Somaini 10, Lugano.  
Termine per la notificazione dei crediti: entro 20 (venti) giorni dalla data della presente pubblicazione.

Adunanza dei creditori: il 25 ottobre 1961 alle ore 16 nella sala delle udienze della pretura di Lugano-Città.

Esame degli atti: a partire dal 15 ottobre 1961 nello studio del commissario.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat (SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

#### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (894)

La pretura di Bellinzona, con decreto 4 luglio 1961, ha omologato il concordato proposto da Agostini Gino, commercio di mobili in Bellinzona, sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e di una percentuale del 10% ai creditori chirografari. I pagamenti verranno effettuati a cura del commissario avv. Sergio Zorzi, Bellinzona, entro 15 giorni da oggi.

Bellinzona, 17 luglio 1961.

Per la pretura:

L. Bomio-Confaglia, segret.-assessore.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen (892)

Das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, hat mit Entscheid vom 15. Juli 1961 den von Tomasini Giovanni, Plattenbeläge aller Art, Oberstrasse 32, St. Gallen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Bestätigungsentscheid ist am 15. Juli 1961 in Rechtskraft erwachsen.

St. Gallen, 15. Juli 1961.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

#### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>c</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>c</sup>)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich (893)  
(Liquidationsvergleich)

Im Liquidationsverfahren Steiner Hans, Bäcker, Nordstrasse 114, Zürich 10, jetzt in Dielsdorf, bei Bollini, Bäckerei, liegen die Schlussrechnung und die endgültige Verteilungsliste den Gläubigern während 20 Tagen seit Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der unterzeichneten Nachlassbehörde im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich zur Einsicht auf.

Gemäss Art. 316p in Verbindung mit Art. 316n des SchKG unterliegt die Verteilungsliste während der Auflagefrist der Beschwerde an das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als untere kantonale Aufsichtsbehörde in Schuldbetreibungs- und Konkursachen.

Zürich, den 14. Juli 1961.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. St. Gallen Konkurskreis Werdenberg (896)

#### Auflegung einer Schlussrechnung und Verteilungsliste

Der Gläubigerschaft im Nachlassverfahren (Liquidationsvergleich) der Fenster- & Türenfabrik AG Buchs (St. G.) wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Schlussrechnung und die Verteilungsliste während 20 Tagen, d. h. vom 22. Juli bis 11. August 1961, in der Gerichtskanzlei Buchs (St. G.) zur Einsicht aufliegen (Art. 316n SchKG).

Allfällige Beschwerden sind während der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs (Gerichtspräsidium Buchs) einzureichen.

Bern, den 18. Juli 1961.

Der Liquidator:

Dr. J. Looser, Rechtsanwalt, Wabernstrasse 54.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

#### Zürich — Zurich — Zurigo

11. Juli 1961.

Schneider & Co, Rohbaumwolle, in Zürich 7. Unter dieser Firma sind Max C. Schneider, von Zürich, in Zürich 7, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Oliver Stahel, von Winterthur, in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1961 ihren Anfang genommen hat. Handel mit Rohbaumwolle. Zürichbergstrasse 139.

12. Juli 1961. Industrielle Beratung usw.  
**AIAG-Engineering A.G. (AIAG-Engineering S.A.) (AIAG-Engineering Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. Juli 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die industrielle Beratung in irgendwelcher Form, die Ausführung von Aufträgen zur Erstellung von Unternehmungen jeder Art sowie den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Patenten und sonstigen Schutzrechten. Die Gesellschaft kann sich in beliebiger Form an Unternehmen, die in ihren Geschäftsbereich fallen, beteiligen, solche errichten, käuflich erwerben, betreiben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000, ist eingeteilt in 500 Inhaberkonten zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsantriebsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Emanuel Meyer, von Wädenswil, in Zürich, als Präsident; Dr. Max Hintermann, von Schaffhausen und Weiningen (Zürich), in Herrliberg; Dr. Paul Müller, von Basel, in Meilen, und Robert Niederer, von Lutzenberg, in Teufen (Appenzell A.-Rh.). Geschäftsdomizil: Feldeggstrasse 4, in Zürich 8.

12. Juli 1961.  
**Wohnbedarf A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1943, Seite 1073). Die Generalversammlung vom 27. Juni 1961 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 650 und 305 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 57 500 auf Fr. 500 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch entsprechende Verwendung von zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert worden. Die bisherigen 150 Namenaktien zu Fr. 650 und die neu ausgegebenen 150 Namenaktien zu Fr. 650 sind sodann in 195 Namenaktien zu Fr. 1000 zusammengelegt worden. Das Grundkapital ist eingeteilt dementsprechend in 500 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

12. Juli 1961.  
**Flughafen-Immobilien-Gesellschaft Zürich**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1960, Seite 498). Edgar R. Zurlinden und Dr. Bliss Schneewlin sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; letzterer ist zugleich aus dem Verwaltungsausschuss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Hans K. Escher, von und in Zürich, und Dr. Rudolf Kappeler, von Zürich, Rickenbach und Wilen (Thurgau), in Zürich; letzterer ist zugleich Mitglied des Verwaltungsausschusses. Präsident oder Vizepräsident des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift mit je einem Mitgliede des Ausschusses des Verwaltungsrates.

12. Juli 1961.  
**Aktiengesellschaft R. & E. Huber**, Schweizerische Kabel-, Draht- und Gummierwerke (Société Anonyme R. & E. Huber, Manufactures Suisses de Câbles et Fils électriques et d'Articles en caoutchouc) (R. & E. Huber Limited, Swiss Works of electric wires, cables and rubbergoods), in Pfäffikon (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1961, Seite 1858). Robert Hohl, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Kilchberg (Zürich).

12. Juli 1961. Tabakprodukte.  
**E. Weber & Cie. A.-G.**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1958, Seite 3262). Tabakprodukte usw. Einzelunterschrift ist erteilt an Melchior Weber; seine Prokura ist erloschen.

12. Juli 1961.  
**Tenag, Aktiengesellschaft für technische Aufgaben**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1960, Seite 1478). Die Prokura von Edwin Knechtli ist erloschen. Ulrich Schmid, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Dübendorf.

12. Juli 1961.  
**Refid-Zürich Aktiengesellschaft für Immobilienhandel**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1960, Seite 3665). Die Generalversammlung vom 5. Juli 1961 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet neu **Idurea Zürich Aktiengesellschaft für Immobilienhandel**. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Ernst Hasler, von Altstätten (St. Gallen), in Dübendorf.

12. Juli 1961. Warenhäuser.  
**Oscar Weber AG.**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1960, Seite 3502). Warenhäuser usw. Dr. Werner E. Iten ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. Juli 1961. Beteiligungen.  
**Oscar Weber Holding A.G.**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1960, Seite 3502). Beteiligung an anderen Unternehmungen usw. Dr. Werner E. Iten ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. Juli 1961.  
**Neue Warenhaus A.G. (Nouveaux Grands Magasins S.A.) (Nuovi Grandi Magazzini S.A.)**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1960, Seite 3502). Dr. Werner E. Iten ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. Juli 1961. Waren aller Art.  
**KIMA, Kindler & Mayer**, in Zürich 9. Unter dieser Firma sind Paul Kindler, von Schwyz, in Zürich 9, und — mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB — Lydia Mayer geb. Fehr, von Widnau (St. Gallen), in Opfikon, in Gütertrennung lebend, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 13. Juli 1961 ihren Anfang nimmt. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Handel mit Waren aller Art. Schächenstrasse 17.

12. Juli 1961. Viehhandel.  
**Gebrüder Wyler**, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1948, Seite 3121). Viehhandel. Julius Wyler und Albert Wyler sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu sind in die Gesellschaft eingetreten Marcel Wyler und Silvain Wyler, beide in Winterthur 1; ihre Prokuren sind erloschen.

12. Juli 1961.  
**Lebensmittelverein Zürich (LVZ), Allgemeine Konsumgenossenschaft Zürich**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1960, Seite 499). Die Prokura von Jakob Schwarz ist erloschen. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift ist ernannt worden Rolf Studer, von Frutigen, in Muri bei Bern; er zeichnet ausschliesslich mit je einem der Mitglieder der Verwaltungskommission.

12. Juli 1961. Waren aller Art.  
**Giacomo Casal**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Giacomo Casal, von Sehiers (Graubünden), in Zürich 11. Export und Import von Waren aller Art. Schwandenwiesen 27.

12. Juli 1961. Zellstoffartikel.  
**Fran Reinhard, rein Gard-Versand**, in Zürich (SHAB. Nr. 61 vom 15. März 1943, Seite 586). Versand von Artikeln aus Zellstoff usw. Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Frau B. Reinhard's Erbe Max Kopp», in Zürich, erloschen.

12. Juli 1961. Waren aller Art.  
**Frau B. Reinhard's Erbe Max Kopp**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Max Kopp, von Zürich, in Zumikon. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Frau Reinhard, rein Gard-Versand», in Zürich, übernommen. Einzelunterschrift ist erteilt an Rose Marie Golla, von Bellinzona, in Zürich. Handel mit Waren aller Art. Kreuzstrasse 58.

12. Juli 1961. Wirk- und Strickwaren.  
**H. Beck**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Beck, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Zürich 11. Engroshandel mit Wirk- und Strickwaren. Bergacker 52.

#### Bern - Berne - Berna Bureau Biel

11 juillet 1961.  
**Droguerie Perroco Bienné S.A.**, à Bienné, droguerie, parfumerie, etc. (FOSC. du 9 décembre 1959, N° 287, page 3391). Hans Johann Friedrich Dubach n'est plus membre du conseil d'administration et Johanna Maria Lucia Dubach-Habermacher n'est plus fondée de pouvoir. Leurs signatures sont éteintes. Seul membre du conseil d'administration avec signature individuelle est Paul Wormser, de Bâle, à Utikon a. A. Fondé de pouvoir avec signature individuelle est Erwin Brassel, de St. Margrethen, à Bienné.

11. Juli 1961.  
**General Motors Suisse SA**, in Biel (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1961, Seite 1267). Zum Präsidenten des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Edward C. Nurenberg ernannt worden; er zeichnet wie bisher zu zweien.

11. Juli 1961.  
**Baugenossenschaft «Im Vogelsang»**, in Biel (SHAB. Nr. 135 vom 15. Juni 1953, Seite 1451). Robert Indermühle, Kassier, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Kassier gewählt: Walter Marti, von Lyss, in Biel. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier zu zweien.

11. Juli 1961.  
**Gebrüder Straub, Industriemetalle und Abfälle, Carrosserie «Royals»**, in Biel, infolge Konkurses aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 211 vom 11. September 1959, Seite 2518). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

#### Bureau Burgdorf

12. Juli 1961.  
**Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn (E.B.T.)**, in Burgdorf, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1961, Seite 335). Otto Stampfli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Hans Erzer, von Seewen (Solothurn) und Dornach, in Breitenbach, sowie die Mitglieder der Direktion **Franz Fournier** und **Peter Bärli**. Diese beiden zeichnen wie bisher zu zweien. Dr. Hans Erzer ist nicht zeichnungsberechtigt.

#### Bureau de Courtelary

12 juillet 1961. Articles de mécanique de précision.  
**Feuz Frères & Cie, Mécanique de précision, Tramelan**, à Tramelan, fabrication d'articles de mécanique de précision, société en commandite (FOSC. du 7 juin 1961, N° 130, page 1636). L'associé Emile Feuz et son épouse Sylvaine née Haueter ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

12 juillet 1961. Restaurant.  
**Raphaël Roulin**, à Tramelan, exploitation du Café-restaurant de la Place (FOSC. du 16 octobre 1959, N° 241, page 2839). Le titulaire Raphaël Roulin et son épouse Eugénie née Kohler ont adopté par contrat le régime de la communauté de biens.

12 juillet 1961. Camionnage, combustibles, etc.  
**Maison Lina Broglé-Ruch**, à St-Imier, camionnage officiel, transports, commerce de combustible (FOSC. du 5 février 1953, N° 28, page 286). La titulaire Lina Broglé-Ruch née Studer et son époux Max ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

12 juillet 1961. Café.  
**Mme J. Schafroth**, à St-Imier, exploitation du Café Berna (FOSC. du 30 août 1949, N° 202, page 2259). La titulaire Jeanne Schafroth née Schüpbach et son époux Ernest ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

#### Bureau de La Neuveville

11 juillet 1961.  
**H. R. Schmalz S.A. Construction de routes, Travaux publics, succursale de La Neuveville (H. R. Schmalz A.G. Strassenbau- & Tiefbau-Unternehmung, Zweigniederlassung, La Neuveville)**, à La Neuveville. Sous cette raison sociale, la société anonyme «H. R. Schmalz S.A., Construction de routes, Travaux publics», à Berne, inscrite au registre du commerce à Berne le 19 décembre 1953 (dernière publication FOSC. du 9 mars 1961, page 686, N° 57), a, suivant décision de son conseil d'administration du 11 avril 1961, décidé la création d'une succursale à La Neuveville. La société a pour but l'exécution de travaux de construction de routes, génie civil, constructions diverses y compris la construction de ponts, voies ferrées, fouilles, travaux hydrauliques, ainsi que l'exploitation de gravières et de carrières. Elle peut acquérir, vendre et gérer des immeubles. La succursale est engagée par la signature individuelle de: Hans Rudolf Schmalz, de Büren sur Aar, à Lausanne, président du conseil d'administration, et par la signature collective à deux des autres administrateurs, soit Stephan Lauener, de Lauterbrunnen, à Wengen, commune de Lauterbrunnen, et Georges Caspescha, de Riehen (Grisons), à Kumasi (Ghana, Afrique), également par les fondés de pouvoir Eugène Bouvier, de St-Ursanne, à Berne; Hans Müller, de Höfen près de Thoun, à Liebefeld, commune de Köniz, et Fritz Jungwirth, du Liechtenstein, à Berne, en signant collectivement à deux avec le président Hans Rudolf Schmalz. Procuration collective à deux avec le président Hans Rudolf Schmalz, limitée aux affaires des succursales de La Neuveville et Le Landeron, est conférée à Christian Peer, de Ftan (Grisons), au Landeron, commune de Landeron-Combes. Bureau de la succursale: rue du Lac 1 (chez Paul Andrey et Cie.).

**Bureau de Porrentruy**

11 juillet 1961. Détaxations, contrôle des lettres de voiture. Macquat & Meier, à Porrentruy, détaxations, contrôle des lettres de voiture de chemin de fer (FOSC. du 30 juin 1947, N° 149, page 1787). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée (décision de l'autorité cantonale de surveillance selon l'art. 31 ORC).

12 juillet 1961.

Banque Populaire Suisse, agence à Porrentruy (FOSC. du 21 mars 1960, N° 67, page 907), avec siège principal à Berne. Jacques Lienhart, de Bassecourt (Zürich), à Küssnacht (Zürich), est nommé nouveau membre de la direction générale; il signe collectivement avec une autre personne autorisée à signer. La signature de Fritz Hinderling, directeur général, est radiée.

**Bureau Thun**

11. Juli 1961. Hotel. H. Schild-Trittbach, in Goldwil, Gemeinde Thun. Betrieb des Hotels Blümlisalp (SHAB. Nr. 49 vom 29. Februar 1960, Seite 703). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

**Bureau Wangen a. d. A.**

11. Juli 1961. Abbruch, Sägerei usw. Walter Hiltbrunner-Jordi, in Grasswil, Gemeinde Seeberg, Fabrikation und Vertrieb neuzeitlicher Haushaltungsartikel, Handel mit Altmaterial und Säcken (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1941). Die Firma wird geändert in Abbruch Hiltbrunner Grasswil-Riedwil. Neue Geschäftsnatur: Abbruchgeschäft in Verbindung mit Sägerei und Schreinerei. Kollektivprokura wurde erteilt an Max Hiltbrunner und Jakob Hiltbrunner, beide von Wyssachen, in Grasswil. Sie zeichnen zu zweien.

11. Juli 1961. Viehzuchtgenossenschaft Grasswil, in Grasswil, Gemeinde Seeberg (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1948, Seite 2119). Rudolf Mühlemann und Willy Weber sind zurückgetreten. Fritz Walter Luder ist gestorben; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Verwaltung wurde wie folgt neu bestellt: Friedrich Rudolf Weber-Brönnimann, von Seeberg, in Grasswil, Gemeinde Seeberg, Präsident; Johann Rudolf Weber-Häberli, von Seeberg, in Obergrasswil, Gemeinde Seeberg, Vizepräsident; Heini Luder, von Seeberg, in Niedergrasswil, Gemeinde Seeberg, Kassier (alle neu), und Emil Paul Weber, Sekretär und Zuchtbuchführer (bisher). Sie zeichnen zu zweien.

11. Juli 1961. Hotel. Sonne Herzogenbuchsee A.G., in Herzogenbuchsee, Erwerb, Ausbau sowie Betrieb oder Verpachtung des Hotels «Sonne» in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1958, Seite 3428). Ernst Ingold-Ingold und Walter Röhli-berger sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat wurde wie folgt neu bestellt: Hans Schelbli, Präsident (bisher); Max Schaad, von Oberbipp, in Herzogenbuchsee, Vizepräsident (neu); Max Meyer, Sekretär-Kassier (bisher); Werner Gerspacher, von Oensingen und Aeschi, in Herzogenbuchsee (neu), und Rudolf Homberger (bisher). Präsident und Vizepräsident zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem übrigen Mitglied des Verwaltungsrates.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

11. Juli 1961. Elektrische Installationen usw. Ehrenberg A.G. Luzern, in Luzern, elektrische Installationen, Fernsehen und Radio (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1960, Seite 311). Das bisher mit Franken 30 000 liberierte Grundkapital von Fr. 120 000 ist nun nach Verrechnung mit Forderungen gegen die Gesellschaft voll liberiert. Laut öffentlicher Urkunde vom 15. Juni 1961 wurde das Grundkapital durch Ausgabe von 80 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200 000 erhöht. Die Liberierung der Erhöhung erfolgte ebenfalls durch Verrechnung mit Forderungen gegen die Gesellschaft. Das Grundkapital von Fr. 200 000 zerfällt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

11. Juli 1961. Schulhaus Meier, Emmenbrücke, in Gerliswil, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1953, Seite 2107). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

11. Juli 1961. Schulhaus Meier AG, in Gerliswil, Gemeinde Emmen. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 6. Juli 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Schuhen und verwandten Artikeln, insbesondere die Uebernahme und Weiterführung der bisherigen Einzelfirma «Schulhaus Meier, Emmenbrücke». Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 70 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt von Alois Meier das bisher von ihm geführte Schuhgeschäft an der Gerliswilstrasse 37, Emmenbrücke, zum Preise von Fr. 123 990.60. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Präsident ist Alois Meier, von Emmen; Mitglieder sind: Beda Meier, von Emmen, und Hans Bracher, von Burgdorf und Madiswil, alle in Emmen. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden andern Mitglieder zeichnen zu zweien. Adresse: Gerliswilstrasse 37.

11. Juli 1961. Tielbau und Strassen AG. Sursee «Sustras», in Sursee (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1960, Seite 1382). An der Generalversammlung vom 28. Juni 1961 haben die Aktionäre unter gleichzeitiger Aenderung der Statuten das Grundkapital von Fr. 500 000 durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 500 auf Franken 650 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte für Fr. 103 000 in bar und für Fr. 47 000 durch Verrechnung mit Forderungen gegen die Gesellschaft. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 650 000, eingeteilt in 1300 Namenaktien zu Fr. 500.

11. Juli 1961. Rolladen usw. W. Baumann, Filiale in Luzern, in Luzern, Rolladen usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1955, Seite 1479), mit Hauptsitz in Horgen. Die Prokura von Werner Lerech ist erloschen.

11. Juli 1961. Darlehenskasse Hämikon-Müswangen, in Hämikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 221 vom 23. September 1959, Seite 2628). Anstelle des aus dem Vorstände ausgeschiedenen Xaver Stocker, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Vizepräsident der bisherige Beisitzer Franz Felder, von und in Hämikon, gewählt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

11. Juli 1961. Reisen usw. Grand Circle Travel AG, in Luzern, Reisen usw. (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1961, Seite 1846). Neue Adresse: Rigistrasse 30.

11. Juli 1961. Gärtnerei.

A. & J. Meyer, in Hoehdorf, Handels- und Landschaftsgärtnerei (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1952, Seite 1215). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

11. Juli 1961. Lebensmittel, Restaurant.

Mövenpick AG Zürich, Zweigniederlassung in Luzern, Lebensmittel, Weine, Restaurants (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1961, Seite 779), mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura wurde erteilt an Dr. Hans Rudolf Denzler, von und in Zürich, und Raoul Illig, von Deutschland, in Zollikon. Sie zeichnen zu zweien für das Gesamtunternehmen.

11. Juli 1961.

Uto-Grundstücke A.G., Filiale in Luzern (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1960, Seite 3312) mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Alfred Witzig ist erloschen.

11. Juli 1961. Heizanlagen usw.

Ygnis S.A., in Luzern, Heizungsbranche usw. (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1952, Seite 1215). Neue Adresse: Alpenstrasse 8.

**Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto**

8. Juli 1961. Hütte.

Georges Meyer & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Sarnen, Fabrikation und Vertrieb von allen Artikeln der Hutfabrikation, Betrieb einer Bleicherei und Färberei usw. (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1954, Seite 180), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Wohlen (Aargau). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Albert Fischer, von Setten (Aargau), in Wohlen (Aargau), und Peter Vock, von Sarmentorf und Wohlen (Aargau), in Wohlen (Aargau).

**Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso**

11. Juli 1961. Heizgeräte; landwirtschaftliche Produkte.

Wittleder, Knoefler & Co., in Stansstad, Vertrieb von Heizgeräten, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1960, Seite 2232). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Erhard Knoefler ist am 30. April 1961 aus der Gesellschaft ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Die Firma wird geändert in Wittleder & Co. Die Prokura des Ernst Ulrich ist erloschen. Als Prokurist ist ernannt worden Adolf Stettler, von Walkringen (Bern), in Lyss. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Prokuristen. Der Gesellschaftszweck wird wie folgt erweitert: Import, Export und Transitgeschäfte von landwirtschaftlichen Produkten.

11. Juli 1961.

Albert Räber, Kolonialwaren und Delikatessen, in Hergiswil (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1932, Seite 631). Die Einzelfirma wird infolge Geschäftsverkaufes gelöscht.

**Glarus - Glaris - Glarona**

11. Juli 1961. Beteiligungen.

Elgarta GmbH, in Glarus, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen des In- und Auslandes (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1960, Seite 392). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Juli 1961 wurde das Stammkapital von Fr. 20 000 auf Fr. 450 000 erhöht durch Heraussetzung der Stammeinlage des Gesellschafters Klaus Lechler von Fr. 19 000 auf Franken 449 000. Die Liberierung erfolgt durch Verrechnung von Fr. 430 000 mit einem Guthaben des Klaus Lechler gegenüber der Gesellschaft. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Stammkapital beträgt nun Fr. 450 000 und ist eingeteilt in eine Stammeinlage von Fr. 449 000 und eine Stammeinlage von Fr. 1000.

12. Juli 1961.

Caspar Trümpy, Buchdruckerei Merkur, in Glarus (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1947, Seite 3807). Diese Firma wird infolge Uebernahme von Aktiven und Passiven durch die nachstehend eingetragene Einzelfirma «Kaspar Trümpy-Hafner, Buchdruckerei Merkur», in Glarus, gelöscht.

12. Juli 1961.

Kaspar Trümpy-Hafner, Buchdruckerei Merkur, in Glarus. Inhaber dieser Firma ist Kaspar Trümpy-Hafner, von Ennenda, in Glarus. Sie hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Caspar Trümpy, Buchdruckerei Merkur», in Glarus, übernommen. Buchdruckerei. Oswald-Heer-Strasse 6.

**Zug - Zoug - Zugo**

10. Juli 1961. Immobilien.

Finaplana A.G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 10. Juli 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf sowie die Verwaltung von Immobilien und Hypotheken, die Ueberbauung von Grundstücken auf eigene oder fremde Rechnung sowie die Beteiligung an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000 und ist eingeteilt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Oscar Menz, von Halden (Thurgau), in Zug. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 5 (bei Dr. Oscar Menz).

**Freiburg - Fribourg - Friburgo****Bureau de Fribourg**

6 juillet 1961. Participations, brevets, appareils électriques, etc.

Electronic Engineering S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 26 juin 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la participation à des entreprises industrielles et commerciales; l'acquisition, l'administration, l'exploitation et la cession de brevets d'invention, de marques et de connaissances techniques et administratives; l'achat, la fabrication, l'assemblage, la distribution et la vente d'appareils électriques et électroniques en tous genres, soit notamment ceux de l'Electronic Engineering Company of California, ainsi que de produits semblables. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 25 000 fr. La société reprendra, sitôt après sa constitution, pour un montant de 10 000 fr. payé au comptant,

le bénéficiaire d'un contrat dit «Agreement» conclu entre les fondateurs de la société et l'Electronic Engineering Company of California, par lequel cette compagnie cède à la société le droit d'employer la raison sociale Electronic Engineering S.A., le droit d'utiliser ses marques, brevets et tours de main, le droit exclusif de distribuer ses produits sur un territoire donné. L'assemblée générale est convoquée par lettre ou télégramme. Les communications sont faites par écrit. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Ferris S. Moulton Jr., de nationalité américaine, à Los Altos (Californie), président; Peter Achermann, de et à Luerne, membre; Alphonse Krattinger, de Guin, à Fribourg, membre. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux des autres administrateurs. Loeaux: rue St-Pierre 18, c/o Moulton S.A.

7 juillet 1961. Participations.

Spardi S.A., à Fribourg (FOSC. du 29 avril 1960, N° 99, page 1311); Immeubles.

S.I. Siger S.A., à Fribourg (FOSC. du 25 novembre 1960, N° 277, page 3374); Goudron, caoutchouc.

Gerland S.A., à Fribourg (FOSC. du 23 février 1960, N° 44, page 627).

Ces trois sociétés ont transféré leurs bureaux aux Grand-Places N° 1, chez M. Thierry de Boecard.

10 juillet 1961. Participations.

Holparec S.A., à Fribourg (FOSC. du 16 mars 1960, N° 63, page 864). La société a transféré son siège dans ses bureaux, rue St-Pierre 20.

10 juillet 1961.

Bois Africains S.A., à Fribourg (FOSC. du 26 septembre 1960, N° 225, page 2767).

Immeubles.

Sogerim S.A., à Fribourg (FOSC. du 30 juillet 1956, N° 176, page 1979).

Immeubles.

S.I. La Prévoyante S.A. Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 23 décembre 1952, N° 301, page 3135).

Immeubles.

S.I. Augera S.A., à Fribourg (FOSC. du 9 juin 1961, N° 132, page 1660), et Société de Contrôle Fiduciaire S.A. (Gesellschaft für Treuhandkontrolle A.G.) (Società di Controllo Fiduciario), à Fribourg (FOSC. du 18 mai 1961, N° 114, page 1420).

Ces 5 sociétés ont transféré leurs bureaux: Grand-Places N° 1.

10 juillet 1961. Participations.

Techrep Services S.A., à Fribourg (FOSC. du 3 novembre 1959, N° 256, page 3007). Clarence Edward Liggans, jusqu'ici directeur, est nommé directeur général. Est nommé directeur: George M. Rosener, des Etats-Unis, à Fribourg. Il signera collectivement à deux avec une personne autorisée.

10 juillet 1961. Brevets, etc.

Bell & Howell S.A., à Fribourg (FOSC. du 16 décembre 1960, N° 295, page 3616). William E. Roberts, président, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil; sa signature est radiée. A été élu président et membre: Everett F. Wagner, ressortissant des Etats-Unis d'Amérique, à Chicago, avec signature individuelle. Ernest L. Schimmel, n'est plus administrateur délégué, mais reste membre; sa signature individuelle est radiée. Werner Salzmann (inscrit) devient administrateur délégué, avec signature individuelle. La société est engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration et de l'administrateur délégué ou par la signature collective à deux des autres administrateurs.

10 juillet 1961. Travaux de construction.

Walo Bertschinger A.G., succursale de Fribourg (FOSC. du 21 février 1961, N° 43, page 519), avec siège principal à Zurich. La signature collective à deux pour l'ensemble de l'établissement a été conférée à Hans Bány, Ernest Hubacher, Osear Rüegg, Otto Schilling et Hans Walter; leur procuration est éteinte.

10 juillet 1961. Participations, produits isolants, etc.

Baldwin-Ehret-Hill S.A., à Fribourg (FOSC. du 26 avril 1961, N° 96, page 1184). Ont été nommés membres du conseil d'administration: Harold L. Humes, citoyen américain, à Rosedale Road (Princeton, New-Jersey U.S.A.), et Louis de Chollet, de et à Fribourg, avec signature collective avec une autre personne autorisée. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

10 juillet 1961. Appareils, instruments, etc.

Vibro-Meter S. à r. l., à Fribourg (FOSC. du 8 mars 1957, N° 56, page 639). Selon acte authentique de l'assemblée générale du 23 juin 1961, le D<sup>r</sup> Roman Graven et Henri Muller ne font plus partie de la société. Leurs parts de 20 000 francs chacune ont été cédées au D<sup>r</sup> Adolf Merkle, avec une part de 60 000 fr., qui reste seul sociétaire. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

10 juillet 1961. Agrafes, participations, etc.

Staple & Machine S.A., à Fribourg (FOSC. du 2 mars 1961, N° 51, page 620). George P. Heilmann (inscrit) est nommé administrateur délégué et directeur. La société est engagée par la signature individuelle du président Carl S. McKee et par la signature collective à deux des autres administrateurs.

12 juillet 1961. Tabacs, cigares, etc.

Denicotea S.A., à Fribourg (FOSC. du 18 août 1954, N° 191, page 2128); Diffusion pharmaceutique S.A., à Fribourg (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1961, N° 100, page 1230), et

Participations.

Pivat S.A., à Fribourg (FOSC. du 19 janvier 1960, N° 14, page 189). Minemar-Minéraux et Marchandises S.A., à Fribourg (FOSC. du 3 décembre 1957, N° 283, page 3159).

Ces 4 sociétés ont transféré leurs bureaux aux Grand-Places N° 1, chez Société de Contrôle Fiduciaire.

12 juillet 1961. Agence d'encaissement.

Jeanne Genoud et Marie Seydoux, à Fribourg, société en nom collectif, agence d'encaissement de l'enseigne «ADHOC» (FOSC. du 16 janvier 1956, N° 12, page 128). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1957. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

12 juillet 1961. Participations.

Diora S.A., à Fribourg (FOSC. du 17 février 1960, N° 39, page 552). La société a transféré ses bureaux à l'avenue de la gare 7, chez J. A. Andrey, notaire.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

5. Juli 1961. Chemische und technische Produkte. Globetrade A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. Juli 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel

mit chemischen und technischen Produkten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Franken 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Dr. André Olstein, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Freie Strasse 74 (bei Dr. Olstein).

7. Juli 1961. Pharmazeutische Produkte usw.

Aesculap A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. Juni 1961 eine Aktiengesellschaft mit dem Zweck: Fabrikation von und Handel mit pharmazeutischen Produkten aller Art, Verwertung von pharmazeutischen Verfahren und Patenten sowie Durchführung von Anlagen in Vermögenswerten aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Dr. Peter Gloor, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Aeschenvorstadt 4 (bei Dr. Gloor).

8. Juli 1961. Vermögensverwaltung usw.

Lizenz A.G. Basel, in Basel. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 7. Juli 1961 eine Aktiengesellschaft, welche die Verwaltung von beweglichen und unbeweglichen Vermögen, Inkasso von Guthaben für eigene und fremde Rechnung, insbesondere von Lizenzgebühren und ähnlichen Forderungen bezweckt. Sie kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Dr. Silvio Bianchi, von Basel, in Allschwil. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Marktplatz 5 (bei Dr. Bianchi).

8. Juli 1961.

Schneider & Cie. AG Internationale Transporte, in Basel (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1961, Seite 686). In der Generalversammlung vom 5. Juli 1961 wurden die Statuten geändert. Zweck der Gesellschaft ist: Durchführung internationaler Transporte und Betrieb aller damit im Zusammenhang stehenden Geschäfte. Die Gesellschaft führt nun auch die englische Firma Schneider & Co. Ltd. International Transports. Das Aktienkapital von Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Hievon sind Fr. 200 000 liberiert. Fr. 95 000 des Erhöhungskapitals wurden durch Verrechnung liberiert. In den Verwaltungsrat wurden gewählt der Direktor Willi Giovanoli, nun auch von Basel, und Dr. Hans Batschelet, von und in Basel. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt: Robert Bruderer. Dieser und Willi Giovanoli, welcher Direktor bleibt, führen weiterhin Einzelunterschrift. Dr. Hans Batschelet zeichnet zu zweien.

8. Juli 1961. Keramische Wand- und Bodenbeläge.

Mösch A.G., in Basel, Ausführung von keramischen Wand- und Bodenbelägen usw. (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1959, Seite 2010). In der Generalversammlung vom 6. Juli 1961 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert, wovon Fr. 40 000 durch Verrechnung.

8. Juli 1961.

Wohngenossenschaft Luftmatt, in Basel (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1960, Seite 2143). Aus der Verwaltung ist der Präsident Erwin Weder ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Ernst Suter und zum Vizepräsidenten das Mitglied Alfred Minder, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil: Jacob-Burckhardt-Strasse 47.

8. Juli 1961.

Birsigthalbahn, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1960, Seite 3504). In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Erwin Burkolter, von Kyburg-Buchegg, in Therwil; Dr. Werner Schneider, von Rapperswil (Bern), in Binningen, und Adolf Stöcklin, von und in Oberwil (Basel-Landschaft). Sie führen keine Unterschrift.

8. Juli 1961. Finanz- und Anlageberatung usw.

Eurofund-Beratungs A.G., in Basel, Finanz- und Anlageberatung usw. (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1960, Seite 1195). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Philippe Gutzwiller, französischer Staatsangehöriger, in Paris. Er führt Einzelunterschrift. Die Verwaltungsratsmitglieder Erzherzog Robert von Habsburg, Dr. Charles E. Bourcart und Jean-Pierre Jéquier führen nun ebenfalls Einzelunterschrift. Der Delegierte des Verwaltungsrates André Gutzwiller wohnt nun in Arlesheim. Procura wurde erteilt an: Dr. Heinrich Bodmer, von Zürich, in Birsfelden; Otto Hürlimann, von Ottenbach, in Basel, und Georges Morel, französischer Staatsangehöriger, in Paris. Sie zeichnen zu zweien.

10. Juli 1961. Vermögensverwaltung usw.

Verlipa G.m.b.H., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. Juli 1961 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die Verwaltung von beweglichem und unbeweglichem Vermögen sowie die Besorgung von Treuhand- und Inkassogeschäften jeder Art. Sie kann sich an anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Gesellschafter und zugleich Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind: Fritz Paul Götz, deutscher Staatsangehöriger, in Düsseldorf (Deutschland), mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Dr. Silvio Bianchi, von Basel, in Neualschwil, Gemeinde Allschwil, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Domizil: Marktplatz 5 (bei Dr. Bianchi).

10. Juli 1961. Waren aller Art usw.

Ferrotrade A.G., in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 156 vom 8. Juli 1961, Seite 1859). In der Generalversammlung vom 7. Juli 1961 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 74 Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Franken 124 000, eingeteilt in 124 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

8. Juli 1961. Treuhand- und Revisionsbureau.

J. Walliser, in Liestal, Treuhand- und Revisionsbureau usw. (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1960, Seite 653). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen. Aktiven werden von der «Handels- und Industrietreuhand AG», in Liestal, übernommen.

8. Juli 1961.

**Handels- und Industrietreuhand AG**, in Liestal. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 6. Juli 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Besorgung sämtlicher in den Tätigkeitsbereich eines Treuhandunternehmens fallenden Geschäfte, insbesondere die Uebernahme von Buchhaltungs-, Revisions-, Steuer-, Verwaltungs-, Organisations- und Finanzierungsaufgaben, die Durchführung von Expertisen, Liquidationen und Sanierungen, die Führung von Sekretariatsarbeiten, Konsortien und Gesellschaften. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Vermögenswerte und Liegenschaften jeder Art erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500. Es ist mit Fr. 100 000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt gemäss besonderem Uebernahmevertrag vom 6. Juli 1961 von der bisherigen Einzelfirma «J. Walliser», in Liestal, Aktiven von Fr. 92 931.20, gemäss Bilanz per 31. Mai 1961, wofür dem Sacheinleger 204 Namenaktien zu Fr. 500, einbezahlt mit je Fr. 250 pro Aktie, sowie eine Gutschrift von Fr. 41 931.20 übergeben werden. Passiven werden keine übernommen. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich gegen Empfangsschein oder durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören gegenwärtig an: Jacques Walliser, von Reigoldswil, in Sissach, Präsident; Dr. Ernst Stefan Herbst, von Therwil, in Basel, Sekretär; Dr. Rudolf Rieder, von und in Basel, und Dr. Roland Straumann, von und in Waldenburg, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Walter Buess-Wirz, von Wenslingen, in Sissach. Römerweg 6.

11. Juli 1961. Leim, Immobilien.

**Hans Hegner**, in Münchenstein, Leimfabrikation, Handel mit Immobilien usw. (SHAB. Nr. 237 vom 12. Oktober 1959, Seite 2795). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Basel verlegt (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1961, Seite 1940). Sie wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

11. Juli 1961. Bücher.

**Gertrud Geiger-Haari**, in Birsfelden, Buchhandlung und Leihbibliothek (SHAB. Nr. 207 vom 4. September 1956, Seite 2246). Diese Einzelfirma wird infolge Wegzugs der Inhaberin in Anwendung von Artikel 68 HRV von Amtes wegen gestrichen.

11. Juli 1961. Vertretungen.

**J. Gemperle**, in Birsfelden, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1955, Seite 2319). Diese Einzelfirma wird infolge Todes des Inhabers in Anwendung von Artikel 68 HRV von Amtes wegen gestrichen.

11. Juli 1961. Werkzeugbau usw.

**Heinrich Degen**, in Läuflingen, Inhaber dieser Einzelfirma ist Heinrich Degen-Schaub, von und in Läuflingen. Werkzeugbau und Präzisionsmechanik. Hauptstrasse 33.

11. Juli 1961. Chemisch-technische Produkte usw.

**Salwa, Frau Alice Salathe-Schneider**, in Waldenburg, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten und Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1950, Seite 1967). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen gemäss Uebernahmebilanz per 30. Juni 1961 über an die Einzelfirma «Salwa Ernst Spahr», in Waldenburg.

11. Juli 1961. Chemisch-technische Produkte usw.

**Salwa Ernst Spahr**, in Waldenburg. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Spahr-Albisser, von Niederhünigen (Bern), in Langenbruck. Es werden von der Einzelfirma «Salwa, Frau Alice Salathe-Schneider», in Waldenburg, die in der Uebernahmebilanz per 30. Juni 1961 enthaltenen Aktiven und Passiven übernommen. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen und kosmetischen Produkten. Hauptstrasse 65.

11. Juli 1961. Chemisch-technische Produkte usw.

**Walter Salathe, Lumi-Produkte**, in Waldenburg. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Salathe-Schneider, von Seltisberg, in Waldenburg. Handel mit chemisch-technischen Produkten, Geräten und Maschinen für die Bodenpflege. Hauptstrasse 65.

## Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

11. Juli 1961. Metallbearbeitung, Apparatebau usw.

**Bürgin & Cie. G.m.b.H.**, in Schaffhausen, Metallbearbeitung, Metall- und Apparatebau usw. (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1961, Seite 29). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Gesellschafterversammlung vom 28. Dezember 1960 sind die Firmen Ed. A. Keller & Co. Aktiengesellschaft, und Diethelm & Cie. A.-G. aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Stammeinlagen von je Fr. 357 000 wurden durch Entflechtung der Geschäftsaktiven zurückbezahlt. Dementsprechend wurde das Stammkapital von bisher Fr. 750 000 auf Fr. 36 000 herabgesetzt. Es ist nun in Stammeinlagen von Fr. 20 000, lautend auf Carl Bürgin-Lackner, Fr. 6000, lautend auf Irma Bürgin-Ludwig, Fr. 5000, lautend auf Irma Pfeiffer-Bürgin, und Fr. 5000, lautend auf Dr. Kurt Bürgin, alle bisher, eingeteilt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Erfüllung der Vorschriften der Art. 734 und 788, Abs. 2, OR, wurde durch öffentliche Urkunde vom 29. Juni 1961 festgestellt. Die Unterschrift des Geschäftsführers Willi Dubach wird gelöscht.

## St. Gallen - St-Gall - San Gallo

8. Juli 1961. Spedition.

**Natural A.G.**, Zweigniederlassung in Buchs, Speditionsgeschäfte usw. (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1958, Seite 675), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Beim Verwaltungsratsmitglied Albert Scherrer ist der Allianzname weggefallen.

8. Juli 1961.

**Spar- und Leihkasse Balgach**, in Balgach, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1960, Seite 1421). Ulrich Halter ist als Verwalter zurückgetreten, führt aber wie bisher Einzelunterschrift. Hans Nüesch wurde zum Verwalter ernannt und führt anstelle der Einzelprokura nun Einzelunterschrift.

8. Juli 1961. Teppiche, Textilien.

**H. Schrepfer**, in Rütli. Inhaber der Firma ist Heinj Schrepfer, von Obstallden (Glarus), in Rütli. Einzelprokura wurde erteilt an Herta Schrepfer-Büchel, von Obstallden (Glarus), in Rütli. Handel mit Teppichen und verwandten Artikeln, Textilimporte. Meienriet.

10. Juli 1961. Textilien.

**Gebüder Kopp A.-G.**, in Rorschacherberg, Veredlung von Textilien und Handel damit usw. (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1955, Seite 980). Werner Kopp-Ploy, Mitglied des Verwaltungsrates und Geschäftsführer, wohnt in Rorschacherberg.

10. Juli 1961.

**Stahlbau und Montagen AG. Abtwil SG**, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald, Herstellung von Stahlkonstruktionen, Behältern, Bestandteilen und weiteren Gegenständen aus Stahl usw. (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1961, Seite 1571). Hans Kumschick, Präsident des Verwaltungsrates, führt anstelle der Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift.

10. Juli 1961.

**Viehversicherungsgenossenschaft Waldkirch**, in Waldkirch (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1952, Seite 599). Walter Haag, Vizepräsident und Kassier, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Josef Thürlemann, von und in Waldkirch, Vizepräsident und Kassier. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar.

10. Juli 1961. Hoch- und Tiefbau usw.

**Xaver Nauer**, in St. Gallen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1960, Seite 2864). Die Firma lautet nun X. Nauer's Unternehmungen. Geschäftsnatur: Hoch- und Tiefbau, Bau-Schlosserei, Zimmerei, Schreinerei, Malerei und Gipserei, Kunststein-, Plattenleger- und Dachdeckerarbeiten, Verwaltung von Liegenschaften, Betrieb von Restaurants und Metzgereien Verwertung von Patenten, Import von Teppichen, Fabrikation von Schallplatten. Einzelunterschrift wurde erteilt an Gottfried Bühler, von Winterthur, in Kreuzlingen, kaufmännischer Direktor. Kollektivunterschrift zu zweien (mit dem Inhaber oder kaufmännischen Direktor) wurde erteilt an Ulrich Spiegelberg, von Aarburg, in St. Gallen, technischer Direktor. Kollektivprokura mit dem kaufmännischen Direktor wurde erteilt an Paul Schmidhauser, von Neukirch-Egnach, in St. Gallen.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

11. Juli 1961. Beteiligungen.

**Cofidi S.A.**, Compagnie financière pour le développement industriel, bisher in Genf (SHAB. Nr. 49 vom 29. Februar 1960, Seite 706). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. Juni 1961 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Oberaz, verlegt, und die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 11. Februar 1960. Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung an Mobilien- und Immobiliengeschäften im Sinne einer Holdinggesellschaft, sowie die Beteiligung an Patentgeschäften, die Vertretung und der Erwerb von Patenten und die Erteilung von Lizenzen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 80 000 und ist eingeteilt in 160 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: André De Meuron, von Neuenburg, in Cologny (Genf), Präsident; Jean Michaud, von Avenches, in Coppet, Vizepräsident; André-Louis Burnier, von Genf, in Prangins, Sekretär; François Gendreau, französischer Staatsangehöriger, in Prangins, Direktor; Rudolf Suter, von Kölliken (Aargau), in Nyon (bisher einziges Verwaltungsratsmitglied); Max de Montmolin, von Provence, in St-Sulpice; Pierre de Loës, von Aigle, Vevey und Villeneuve, in Founex, und Claude Rosselet, von Les Bayards, in Founex. Sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei M. Lenz-Berger, Lenzerheide. Adresse der Verwaltung: Etude de MM<sup>es</sup> Burnier, notaires, 3, rue César-Soulié, Nyon.

## Aargau - Argovie - Argovia

11. Juli 1961.

**Kaufmann-Schneider Konfektionsatelier Wallbach**, in Wallbach. Inhaber dieser Firma ist Willy Kaufmann-Schneider, von und in Wallbach. Atelier für Damenkonfektion. Oberdorf 255.

11. Juli 1961.

**Kaugummi AG. (Chewing Gum SA) (Chewing Gum Company Ltd.)**, in Aarau, Fabrikation von Kaugummi für Biscofa-Mitglieder (Biscofa Schweiz. Verband der Biscuits- und Conisieriefabrikanten), Grossabnehmer und Export usw. (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1960, Seite 3400). In der Generalversammlung vom 8. Mai 1961 wurden die Statuten geändert. Die früher publizierten Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

11. Juli 1961.

**Trangott Gautschi-Rieckli, Wein- & Spirituosenhandlung**, in Seon, Wein- und Spirituosenhandlung (SHAB. Nr. 179 vom 5. August 1931, Seite 1715). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

11. Juli 1961.

**Albert Welte Weinkellerei Seon**, in Seon. Inhaber dieser Firma ist Albert Welte-Bruyn, von Hochdorf (Luzern), in Seon. Handel mit Weinen, Spirituosen und alkoholfreien Getränken. Hauptstrasse 112.

11. Juli 1961.

**Theo Rüssli-Felder, Molkereiprod.**, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Theodor Rüssli-Felder, von Schüpfheim (Luzern), in Wettingen. Handel mit Milch und Milchprodukten sowie Kolonialwaren, Herstellung von Pastmilch und Yoghurt. Austrasse 26.

11. Juli 1961.

**Emil Huggler AG., Baumaschinenfabrik**, in Suhr, Fabrikation von und Handel mit Baummaschinen (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1960, Seite 729). Einzelunterschrift wurde erteilt an den Geschäftsführer Walter Haller, von Gontenschwil, in Suhr.

11. Juli 1961. Waren aller Art.

**Orniq-Oseosa AG**, in Wohlen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. Juni 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Abschluss von Handelsgeschäften mit Waren aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Zustellung gegen Empfangsschein. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Fritz Brüderli, von Ochlenberg (Bern) und Zürich, in Zürich, Präsident; Dr. Alfred Morf, von Zürich, in Wohlen (Aargau), und Dr. Peter Nabholz, von und in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsadresse: Pilatusstrasse 2.

11. Juli 1961. Uhrensteinbohrerei.  
Hans Schlienger, in Obermumpf, Uhrensteinbohrerei (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1938, Seite 2670). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. Juli 1961. Mechanische Strickerei und Spinnerei.  
Hochuli & Cie. A.-G. (Hochuli & Cie. S. A.) (Hochuli & Cie. Ltd.), in Safenwil, Betrieb einer mechanischen Strickerei und Spinnerei (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1961, Seite 178). Die an Hans Gerhard erteilte Prokura ist erloschen.

11. Juli 1961. Bauarbeiten.  
Walo Bertschinger A.G., Zweigniederlassung in Aarau, Ausführung von Bauarbeiten jeglicher Art, insbesondere öffentliche Arbeiten, Bau und Unterhalt von Strassen, Wasser-, Tunnel- und Brückenbauten sowie Hochbauten (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1961, Seite 533). Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an: Hans Bány, Ernst Hubacher, Oscar Rüegg, Otto Schilling und Hans Walter. Ihre Prokuren sind erloschen.

11. Juli 1961.  
Exofinag, Export und Finanzierung AG (Exofinag, Exportation et Financement SA) (Exofinag, Export and Financing Ltd.), in Baden, Durchführung von Exportgeschäften und von Finanzierungen (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1955, Seite 1705). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1961, Seite 1860) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

11. Juli 1961.  
Konsumverein Gränichen, in Gränichen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1952, Seite 135). Hans Vogt, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Aktuar Hugo Lüthy und neu ist als Aktuar gewählt worden: Bernhard Widmer-Falcinelli, von und in Gränichen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Verwalter.

11. Juli 1961. Elektrische Apparate, Umwälzpumpen.  
F. Spring A.G., in Wettingen, Vertrieb von elektrischen Apparaten und Umwälzpumpen (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1961, Seite 1974). Einzelprokura ist erteilt worden an Max Gugger, von Ins (Bern), in Wettingen, und Gustav Moesch, von Frick, in Wettingen.

11. Juli 1961. Elektrische Apparate, Umwälzpumpen.  
Elektro-Apparate Wettingen A.G., in Wettingen, Entwicklung und Fabrikation von elektrischen Apparaten und Umwälzpumpen (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1961, Seite 1974). Einzelprokura ist erteilt worden an Max Gugger, von Ins (Bern), in Wettingen, und Gustav Moesch, von Frick, in Wettingen. Die an Otto Kappeler erteilte Prokura ist erloschen.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

11. Juli 1961. Zimmerei, Schreinerei.  
Ad. Siegfried & Co., in Weinfelden, mechanische Zimmerei und Schreinerei (SHAB. Nr. 58 vom 12. März 1953, Seite 584), Kommanditgesellschaft. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Die Aktiven und Passiven werden von der «Adolf Siegfried AG», in Weinfelden, gemäss Bilanz per 1. Januar 1961 übernommen.

11. Juli 1961. Zimmerei, Schreinerei.  
Adolf Siegfried AG, in Weinfelden, Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. Juni 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und Weiterführung der von der Kommanditgesellschaft «Ad. Siegfried & Co.», in Weinfelden, betriebenen Zimmerei und Schreinerei. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namensk Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der Firma «Ad. Siegfried & Co.» mit Aktiven von Fr. 189 523.80 und Passiven von Franken 20 242.75 gemäss Sacheinlagevertrag vom 30. Juni und Bilanz per 1. Januar 1961 zum Uebernahmepreis von Fr. 169 281.05 gegen Uebergabe von 161 Aktien und Gutschrift von Fr. 8 281.05. Sie übernimmt ferner von Adolf Siegfried sen. die Liegenschaften Parzellen Nrn. 23 und 27 sowie das Grundstück Parzelle Nr. 41 in Weinfelden gemäss Liegenschaftskaufvertrag vom 30. Juni 1961 zum Preise von Fr. 33 500 gegen Uebergabe von 33 Aktien und Gutschrift von Fr. 500. 6 Aktien sind durch Verrechnung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Adolf Siegfried sen., Präsident, und Adolf Siegfried-Früh, Heinz Siegfried und Rudolf Siegfried, Mitglieder, alle von Bussnang, in Weinfelden. Sie zeichnen zu zweien. Geschäftsdomizil: Untere Weinbergstrasse 1.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Lugano

5 luglio 1961. Immobili.  
Demus S.A., a Lugano. Con atto notarile e statuti del 26 giugno 1961 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo l'acquisto e vendita di aree fabbricabili e la costruzione di case, la loro amministrazione, locazione e vendita, ed in genere qualunque operazione commerciale e finanziaria comunque connessa allo scopo sociale. In particolare la società ha per scopo l'acquisto della part. 1699 in St. Moritz/Brattas di mq. 1330 di proprietà della ditta «AG Grand-Hotel Engadinerkulm», in St. Moritz, per il prezzo di 36 fr. al mq. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberato. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico che è Max Schmidlin di Giuseppe, da Basilea, in Lugano, il quale vincolerà la società con firma individuale. Recapito: Palazzo PAX/Piazzetta S. Carlo, c/o avv. A. Ferrari.

##### Distretto di Mendrisio

10 luglio 1961. Mobili, immobili, ecc.  
Astra S.A., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per scopo di acquistare beni mobili e immobili, costruirli, amministrarli, valorizzarli e cederli a terzi o tenerli in gestione. La società può partecipare ad imprese similari in Svizzera e all'estero e compiere tutte le operazioni commerciali per il conseguimento dello scopo sociale. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 30 giugno 1961. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno sul

Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione è affidata ad un consiglio di amministrazione composto da uno a tre membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Ercole Doninelli di Silvestro, da Meride, in Mendrisio, il quale impegnerà la società con firma individuale. Recapito: Piazza Indipendenza 4 (c/o avv. Ercole Doninelli, Studio legale e notarile).

11 luglio 1961. Partecipazioni.  
Heureux Holding S.A., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima holding avente per scopo la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 11 luglio 1961. Il capitale sociale è di 125 000 fr. suddiviso in 125 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è retta da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di: avv. Dr. Armando Pedrazzini fu Tommaso, da Campo Vallemaggia, in Vacallo, il quale impegnerà la società con firma individuale. Recapito: Corso San Gottardo 35, c/o Studio Maspoli-Nosedà-Pedrazzini, Amministrazioni.

#### Vaud - Vaud - Vaud

##### Bureau d'Aigle

24 juin 1961.  
Société Coopérative de la Piscine et de la Patinoire Artificielle d'Aigle, à Aigle. Sous cette raison sociale il a été constituée une société coopérative ayant pour but de favoriser, par une action commune, les intérêts économiques et sportifs de ses membres et de mettre à leur disposition, ainsi qu'à celle du public une piscine et une patinoire artificielle à Aigle; pour y parvenir, elle procédera: à l'acquisition d'un droit de superficie sur un terrain communal à Aigle; à la construction d'une piscine et d'une patinoire artificielle; à l'organisation de matches de hockey et toutes autres manifestations sportives ayant un rapport avec les installations prévues par la société, cette organisation pouvant être déléguée à des sociétés sportives indépendantes; au développement de la pratique de la natation et du patinage par le public; à la construction d'un restaurant-buvette; à l'édification éventuelle de tous autres immeubles que l'assemblée générale jugera utiles à l'accomplissement du but social. Les statuts portent la date du 28 février 1961. La société émet des parts sociales de 50 fr. Toute responsabilité personnelle des associés est exclue. L'assemblée générale est convoquée par avis écrit adressé à chaque associé. Les publications ont lieu dans les journaux d'Aigle, soit le Messager des Alpes et la Feuille d'Aigle, en tant que la loi n'exige pas qu'ils soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 3 à 25 membres, parmi lequel il est choisi un comité de direction de 7 membres. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du conseil d'administration ou celle collective à deux du président et de l'un des autres membres du comité de direction. Le président du conseil d'administration est Franz Reitzel, d'Ormont-Dessous, à Aigle; le secrétaire est Pierre Passello, de Châtillens, à Aigle. Le comité de direction est composé de: président: Georges Junod, de Travers; membres: Gaston Deprez, de Lutry; Maurice Capré, d'Aigle; Jean Hunacek, d'Aigle; Louis Fiechter, d'Yverdon; Marcel Schwickardt, de Saxon; Louis Bianchi, d'Aigle; tous à Aigle. Locaux de la société: Maison Georges Junod & Cie.

##### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

11 juillet 1961.  
Téléphonique Rougemont-Videmanette S.A., à Rougemont (FOSC. du 20 juillet 1960, N° 167, page 2158). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 29 juin 1961, la société a porté son capital social de 1 000 000 de fr. à 1 400 000 fr. par l'émission de 800 actions, au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 1 400 000 fr., divisé en 2800 actions, au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Jean Dumarthey, directeur, a démissionné; sa signature est radiée.

##### Bureau de Lausanne

10 juillet 1961. Boulangerie, etc.  
E. Kuen, à Lausanne. Chef de la maison: Erich Kuen, allié Delay, d'Autriche, à Lausanne. Exploitation d'une boulangerie, pâtisserie. Avenue de Morges 30.

10 juillet 1961. Immeubles.  
Ernest Duport, à Lausanne. Chef de la maison: Ernest Duport, allié Favre, de Pully, à Lausanne. Agence immobilière et courtage d'immeubles. Rue Richard 9.

10 juillet 1961. Immeubles.  
S.I. Micobel, à Lausanne, opérations immobilières, société anonyme (FOSC. du 21 août 1959, page 2356). Marcel Berset, administrateur, est démissionnaire; sa signature est radiée. Louis Pache, d'Epalinges, à Lausanne, est nommé administrateur avec signature individuelle.

10 juillet 1961. Confiserie, tea-room.  
Anton Hungerbühler, à Lausanne, boulangerie-pâtisserie, à l'enseigne «Chez Tony» (FOSC. du 22 mai 1953, page 1239). Le genre d'activité est modifié comme suit: confiserie, tea-room, à l'enseigne «Tony». Rue de Bourg 39.

10 juillet 1961. Produits sidérurgiques.  
Sideroni S.A., à Lausanne, tous produits touchant à l'industrie sidérurgique (FOSC. du 23 mai 1961, page 1455). Les administrateurs Paul Fossy, président, et Jacques Lienhart sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: André Bussy, de Crissier (Vaud), à Lausanne, et Robert Rickenbacher, de Steinen (Schwyz), à Berne. Albert Amon, administrateur délégué (inscrit), est nommé président du conseil. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

10 juillet 1961. Travaux de construction, génie civil.  
Ed. Züblin & Cie A.G. (Ed. Züblin & Cie S.A.), succursale de Lausanne, travaux de construction et génie civil (FOSC. du 11 septembre 1959, page 2520), avec siège principal à Zurich. Bureau actuel de la succursale: avenue du Théâtre 7.

10 juillet 1961. Epicerie, primeurs.  
Chs. Garry, à Lausanne, épicerie, primeurs (FOSC. du 29 août 1960, page 2517). Par décision du 1<sup>er</sup> juillet 1961, la président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

11 juillet 1961. Créations et impressions publicitaires. «Serigraphis» Kohler & Zutter, à Lausanne, créations et impressions publicitaires et d'art, société en nom collectif (FOSC. du 20 avril 1950, page 1021). Les bureaux sont transférés: avenue des Oiseaux 13.

11 juillet 1961. Articles de bijouterie, etc.  
Y. Bridel, à Lausanne, articles de bijouterie de fantaisie et marchandises de diverse nature (FOSC. du 2 septembre 1960, page 2553). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 juillet 1961.  
Société immobilière de la Rnsillone, société anonyme (FOSC. du 7 décembre 1937). Philippe Freymond, administrateur, est démissionnaire; sa signature est radiée. Henry Du Pasquier, de Neuchâtel et Fleurier, à Neuchâtel, a été nommé administrateur avec signature individuelle.

11 juillet 1961. Immeubles.  
Zodjal S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 29 avril 1959, page 1226). François Dubois, administrateur, est démissionnaire. Pierre Guignard, de l'Abbaye, à Lausanne, est nommé administrateur avec signature individuelle.

11 juillet 1961. Cabaret-dancing, etc.  
Arnaud et Cécile Pasche, à Lausanne, cabaret-dancing, etc., société en nom collectif (FOSC. du 18 octobre 1960, page 2980). Pierre-Alexandre Furrer, de Zermatt, à Lausanne, est désigné en qualité de fondé de procuration; il engage la société en signant collectivement avec l'un des associés.

11 juillet 1961. Immeubles.  
Espinnde des Bruyères A. à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 29 avril 1960, page 1313) et Société immobilière La Capite S.A., à Lausanne (FOSC. du 4 mars 1961, page 665).

Les bureaux de ces deux sociétés sont transférés Galeries Benjamin-Constant 1 (Régie Jean Francken S.A.).

11 juillet 1961. Pâtisserie, confiserie.  
P. Ditzler, à Lausanne Chef de la maison: Paul Ditzler, allié Molo, de Dornach, à Lausanne. Exploitation d'une pâtisserie-confiserie. Chemin du Vanil 6.

11 juillet 1961. Boulangerie, tea-room, etc.  
O. Brenu, à Lausanne. Chef de la maison: Otto Brenu, allié Hubschmied, de Stürvis, à Lausanne. Exploitation d'une boulangerie, pâtisserie, tea-room, à l'enseigne «Boulangerie de la Madeleine». Rue de la Madeleine 8.

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau de St-Maurice

11 juillet 1961.  
Moret et fils, garage du Stand, à Monthey, société en nom collectif (FOSC. du 15 janvier 1959, page 136). Le 1<sup>er</sup> juillet 1961, l'associé Francis Moret s'est retiré de la société qui est ainsi dissoute. La raison sociale est radiée. L'associé Gérard Moret continue seul les affaires au sens de l'article 579 CO, sous la raison individuelle Gérard Moret, garage du Stand.

#### Genf - Genève - Ginevra

##### Rectification.

Dalberto S.A., à Genève, entreprise générale du bâtiment et des travaux publics (FOSC. du 7 juillet 1961, page 1977). Le nom du fondé de pouvoir est Georges Torrente (et non Torrente).

6 juillet 1961.  
Société Financière pour les Pays d'Outre-Mer, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 juin 1961, page 1641). La société a émis 9215 actions nouvelles de 1000 fr., nominatives, de sorte que son capital de précédemment 100 000 fr. est maintenant de 9 315 000 fr., entièrement versé, divisé en 9315 actions de 1000 fr. nominatives. Apport en nature: 470 actions de la United Overseas Bank; société anonyme, à Genève; 99 994 actions de la Société Congolaise de Banque, société à responsabilité limitée, à Léopoldville; 99 994 actions de la Banque de-Ruanda-Urundi, société à responsabilité limitée, à Usumbura, et 99 994 actions de la Banque africaine internationale, société anonyme, à Bruxelles, le tout pour le prix de 9 215 000 fr., entièrement imputé sur le montant de l'augmentation du capital. Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 juin 1961, la société a adopté de nouveaux statuts. Josef Zumstein, de Lungern (Obwald), à Zurich, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

8 juillet 1961. Constructions tubulaires.  
Tuhelec S.A., à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 4 juillet 1961. But: l'administration de participations financières à d'autres entreprises établies hors du canton, l'acquisition, l'exploitation et la cession de brevets, licences et de procédés de fabrication notamment dans le domaine des constructions tubulaires, l'achat et la vente de machines appropriées à l'exploitation de ces brevets, licences et procédés. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle nécessaire à son administration. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean Chuit, de Carouge, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 1, rue du Commerce (chez J. Chuit, expert comptable).

10 juillet 1961. Fleurs.  
«Erbafflor» Bordigoni & Servoz, à Genève, commerce de fleurs, etc., société en nom collectif (FOSC. du 10 novembre 1959, page 3095). L'associé Marcel-Alphonse Servoz s'est retiré de la société qui est dissoute et dont la raison est radiée. L'associé Pier-Elise Bordigoni, de Lugano (Tessin), à Genève, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: «Erbafflor» Bordigoni, 67, boulevard de la Cluse.

10 juillet 1961. Banque.  
Hentsch et Cie, à Genève, banque, société en nom collectif (FOSC. du 17 janvier 1961, page 163). Bertrand Cuénod, fondé de pouvoir (inscrit) est maintenant domicilié à Vandœuvres.

10 juillet 1961.  
Association genevoise des Horlogers-bijoutiers-orfèvres, à Genève (FOSC. du 5 mai 1961, page 1286). Les pouvoirs d'Emile Taillard sont radiés. René Golay, de Genève, à Coligny, vice-secrétaire du comité, signe collectivement avec le président ou le vice-président.

10 juillet 1961.  
Annonces Suisses S.A. «ASSA» Société Générale Suisse de Publicité, succursale de Genève (FOSC. du 6 février 1961, page 371), société anonyme avec siège principal à Zurich. La procuration de Mathilde Villard est radiée.

10 juillet 1961.  
Société des Constructions d'Avully, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1960, page 1005). Marcel Neri n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Souvairan, de Chêne-Bougeries, à Collonge-Bellerive, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 10, rue Petitot, chez Jean et Charles Souvairan.

10 juillet 1961.  
Société des Constructions d'Avully B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 septembre 1960, page 2769). Alexandre Weill n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Souvairan, de Chêne-Bougeries, à Collonge-Bellerive, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 10, rue Petitot, chez Jean et Charles Souvairan.

10 juillet 1961.  
Banque de Crédit S.A., succursale de Genève (FOSC. du 3 août 1960, page 2294), société anonyme avec siège principal à Zurich. Procuration collective à deux a été conférée à Ernesto Zörjen, de Zweisimmen (Berne), à Zurich.

10 juillet 1961.  
Le Foyer, Société genevoise des habitations économiques, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 juin 1958, page 1666). Bertrand-Olivier Cuénod, membre et secrétaire du conseil d'administration, est maintenant domicilié à Vandœuvres.

10 juillet 1961. Participations.  
Gour S.A., à Genève, administration de participations à toutes entreprises commerciales, etc. (FOSC. du 6 décembre 1960, page 3506). Marcel Neri n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude Claudet, de Coisins (Vaud), à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 19, rue de la Croix d'Or, chez Jean Piola et Léo Brodsky.

10 juillet 1961.  
Société anonyme des immeubles Benjamin Henneberg, à Genève (FOSC. du 28 décembre 1943, page 2885). Pierre Carteret n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Bernard Nef, nommé président; Edmond Henneberg, nommé secrétaire, et Gaston Henneberg, jusqu'ici secrétaire (tous inserits), lesquels signent collectivement à deux. Nouveau domicile: 18, rue de la Corralerie, régie Nef & Cie.

10 juillet 1961. Appareils électroniques.  
Hewlett-Packard S.A., à Genève, appareils, installations et marchandises, etc., en particulier dans le domaine électronique, etc. (FOSC. du 5 mai 1959, page 1282). Maurice Merkt, de Miécourt (Berne), à Chêne-Bougeries, et Carl-J. Cottrell, des U.S.A., à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

10 juillet 1961. Participations.  
Plaer S.A., à Genève, administration de participations financières (FOSC. du 21 juin 1957, page 1669). Bertrand Cuénod, membre et secrétaire du conseil d'administration (inscrit), est maintenant domicilié à Vandœuvres.

10 juillet 1961. Importation, exportation, etc.  
Prata S.A., à Genève, achat, vente, importation, exportation et représentation de tous produits, etc. (FOSC. du 7 mars 1957, page 633). Administration: René Dutoit (inscrit), nommé président; Noël Maréchal, de et à Collex-Bossy, secrétaire; et Herkishin Nanwani dit Daldas, de nationalité britannique, à Genève, lesquels signent individuellement.

10 juillet 1961.  
«Sertum» Société anonyme Commerciale Financière et Industrielle, à Genève, produits bruts ou manufacturés, etc. (FOSC. du 22 août 1955, page 2152). Les administrateurs Pierre Ramu, président, et Mario Olivero, délégué (inscrits), signent dorénavant individuellement.

10 juillet 1961.  
Société Immobilière Valentine, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mars 1961, page 709). Emile Gubler n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jean Nef, de Genève, à Hermance, et André Dutoit, de Moudon, Chesalles-sur-Moudon et Chavannes (Vaud), à Versoix, lesquels signent individuellement. Nouveau domicile: 18, rue de la Corralerie, chez Nef & Cie.

10 juillet 1961.  
Société Immobilière Terulia, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 septembre 1956, page 2442). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 juillet 1961, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

10 juillet 1961. Appareils électriques.  
Canteen International S.A., à Genève, appareils et machines électriques et automatiques, etc. (FOSC. du 8 juin 1961, page 1630). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 juillet 1961, la société a porté son capital de 10 072 000 fr. à 11 642 000 fr. par l'émission de 1570 actions de 1000 fr. nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 11 642 000 fr., entièrement versé, divisé en 11 642 actions de 1000 fr., nominatives.

10 juillet 1961.  
Société Immobilière Prieuré-Lausanne, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 novembre 1950, page 2928). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 juin 1961, la société a porté son capital de 50 000 fr. à 60 000 fr. par l'émission de 10 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 60 000 fr., entièrement versé, divisé en 60 actions de 1000 fr., au porteur. Guy d'Outthorn et Emile Pasquet ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. François Cramer (jusqu'ici secrétaire) reste seul administrateur et signe dorénavant individuellement.

10 juillet 1961. Matériel roulant de chemins de fer.  
Brissonneau et Lotz International S.A., à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 30 juin 1961. But: la représentation des intérêts de la Société Anonyme des Etablissements Brissonneau et Lotz, à Paris, à l'étranger et particulièrement en Amérique du Nord, en Amérique centrale et en Amérique du Sud principalement pour la vente du matériel roulant de chemins de fer. La société n'exercera aucune activité en Suisse sauf celle qui est nécessaire à son administration. Capital: 500 000 fr., versé à concurrence de 125 000 fr., divisé en 500 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Bernard Mallet, de nationalité française, à Paris, président; Jean-Marc Duchosal, de et à Genève, vice-président; Jacques Pignat, de Genève, à Carouge, secrétaire; Jacques Dufour, de nationalité française, à Paris, et Nicolas Casal, de et à Thônex. Signature collective à deux de Bernard Mallet, Jean-Marc Duchosal, Jacques Pignat et Nicolas Casal. Domicile: rue Petitot 6, Banque d'investissements mobiliers et de financement «Imefbank».



Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 186254. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1961, 18 Uhr.  
VEB Chemische Fabrik Reichenbach, Henneckerstrasse 28, Reichenbach O/L  
(Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und Lichtbildzwecke, Appretur- und Gerbmittel, Kaffee und Kaffee-Ersatzmittel.



Nr. 186255. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1961, 17 Uhr.  
The Timken Roller Bearing Company, 1835 Dueber Avenue S.W., Canton  
(Ohio, USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter  
Warenangabe der Marke Nr. 181318. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 31. Mai 1961 an.

Rollenlager, deren Teile und Zubehör; Lagergehäuse. Deckel, Verschlüsse und Teile für Lagergehäuse; Achslager, Achslagerdeckel, Verschlüsse, Distanzringe und Teile für Achslager; Verschlüsse für Sehmivorrichtungen; Gesteinsbohrer; Förderrohre; Stahl- und Stahlegierungen in Form von Blöcken, Gussblöcken, Knüppeln, Luppen, Barren, Stangen, Rohren und anderen Formen; Bremsen, Bremseinrichtungen, deren Teile und Zubehör; Schnecken und Getriebe; Kraftübertragungseinrichtungen; Differentiale für die Aufteilung des Dreh-Momentes zwischen Vorder- und Hinterachse von schweren Motorfahrzeugen; Einrichtungen für die Aufteilung und die Zusammenfassung von Dreh-Momenten von Motoren für schwere Motorfahrzeuge, und Bestandteile der letzteren; Achsen für Motorfahrzeuge; Räder, und Mehrachsen-einheiten und deren Bestandteile. Maschinen- und Fahrzeugteile im allgemeinen, einschliesslich Unterlagsscheiben, Ringe, Verschlüsse, Dichtungsringe, Sperrmuttern, Sicherheitsunterlagsscheiben, Schraubenmuttern, Muttern, kombiniert mit Staubringen, Keilstifte, Kurbelzapfen und Kurbelzapfenanordnungen, alle genannten Waren zum Gebrauch für stationäre Maschinen und für Fahrzeuge aller Art.

## TIMKEN

Nr. 186256. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1961, 17 Uhr.  
General Aniline & Film Corporation, 111 West 50th Street, New York  
(New York, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wasserlösliche und wasserunlösliche Kunstharz-Polymere, für Ueberzüge, für Klebemittel, für Schutz-Kolloide zur Bildung von Filmen und für andere Anwendungen.

## GANTREZ

Nr. 186257. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1961, 17 Uhr.  
General Aniline & Film Corporation, 111 West 50th Street, New York  
(New York, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Filme für das graphische Gewerbe.

## REPROTEK

Nr. 186258. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1961, 20 Uhr.  
Lanolin Plus, Inc., 37, Empire Street, Newark (New Jersey, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nagellaack und andere kosmetische Produkte, Parfümerien.

## COLOR PLUS

Nr. 186259. Date de dépôt: 2 juin 1961, 18 h.  
P. Gaud, rue de l'Ancien Port 11, Genève. — Marque de commerce. —  
Renouvellement de la marque N° 99216. Le délai de protection résultant  
du renouvellement court depuis le 7 février 1961.

Bouchons de liège.



Nr. 186260. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1961, 18 Uhr.  
Paul Beck-Schneider, Kaiserangst (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.

Strassenbauwerkzeug.

## RAZABECK

Nr. 186261. Date de dépôt: 2 juin 1961, 18 h.  
Baumgartner Papiers S.A., place de la Gare 10, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Papier.



Nr. 186262. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1961, 6 Uhr.  
Mühle Hinwil/ZH, W. & K. Buchmann, Hinwil (Zürich). — Fabrikmarke.  
Spezialfutter für alle Gross- und Kleintiere.

## HÜBU

Nr. 186263. Hinterlegungsdatum: 17. Februar 1961, 20 Uhr.  
C. D. Indicator AG, Vertriebsgesellschaft, Lagerstrasse 47, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Photokopierapparate und Zubehör.



Nr. 186264. Hinterlegungsdatum: 24. April 1961, 8 Uhr.  
C. D. Indicator AG, Vertriebsgesellschaft, Lagerstrasse 47, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gerät zur Bestimmung der Konzeptionsfähigkeit.

## C. D. INDICATOR

Nr. 186265. Date de dépôt: 24 mars 1961, 18 h.  
Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars, société anonyme,  
route de la Fonderie 2, Fribourg. — Marque de fabrique. — Renouvellement  
avec modification de l'indication des produits de la marque N° 100026. Le  
délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 mars 1961.

Produits de cacao, confiserie, thé, café, biscuits, produits alimentaires, jouets,  
articles de ménage, articles de bureau, bavettes, produits chimiques et pharmaceutiques.

## Villars

Nr. 186266. Hinterlegungsdatum: 25. März 1961, 13 Uhr.  
Licentia-Trust reg., Vaduz (Liechtenstein); Repräsentanz: Fürstl. Kom-  
merzienrat Oswald Bühler, Rechtsagent, Mauren.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Thermoplastische Masse und Farbwalzen (Roller) aus thermoplastischer Masse,  
besonders für die graphische Industrie und andere Industriezwecke.

## RYNETTA

Nr. 186267. Hinterlegungsdatum: 25. März 1961, 13 Uhr.  
Licentia-Trust reg., Vaduz (Liechtenstein); Repräsentanz: Fürstl. Kom-  
merzienrat Oswald Bühler, Rechtsagent, Mauren.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Thermoplastische Masse und Farbwalzen (Roller) aus thermoplastischer Masse,  
besonders für die graphische Industrie und andere Industriezwecke.

## RESPAREL

Nr. 186268. Hinterlegungsdatum: 5. April 1961, 20 Uhr.  
Kraft Nahrungsmittel AG, Mellingerstrasse 48, Baden (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Milchprodukte jeder Art, Speiseöl, Speisefette, Lebensmittel im allgemeinen.

## RAMEK

Nr. 186269. Hinterlegungsdatum: 10. April 1961, 18 Uhr.  
Scripto, Inc., 423—425 Houston Street, N. E., Atlanta (Georgia, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schreibgeräte und Teile derselben, Ersatzminen für Schreibgeräte, Bleistiftminen, Radiergummi, Geräte- und Federspitzen, Taschenclips, Schreibtischgarnituren und Tinten.

## ESCORT

N° 186270. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser, savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices et notamment cires à parquets.

## KLIR

N° 186271. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser, savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices et notamment cires à parquets.

## STRIDE

N° 186272. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser, savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices et notamment cires à parquets.

## WAXTRA

N° 186273. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations à base de cire pour le polissage et le nettoyage des carrosseries de voitures; préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver, préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser, savons.

## ONE STEP

N° 186274. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver, préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser, savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices.

## EMEREL

N° 186275. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansement, matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires, désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles et notamment préparations pour éloigner les insectes.

## OFF!

N° 186276. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations à base de cire pour le polissage et le nettoyage des carrosseries de voitures.

## JON-WAX

N° 186277. Date de dépôt: 25 avril 1961, 17 h.  
Johnson's Wax International S.A., Gartenstrasse 7, Zoug.  
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver, préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser, savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices, cires.

## PLEDGE

Nr. 186278. Hinterlegungsdatum: 28. April 1961, 21 Uhr.  
Parke, Davis & Company, Foot of Joseph Campau Avenue, at the River, Detroit 32 (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutisches Präparat für human- und veterinär-medizinischen Gebrauch.

## TAKAZYMA

Nr. 186279. Hinterlegungsdatum: 10. Mai 1961, 12 Uhr.  
Contrafen AG vormals Ferdinand Sehenk, Säggasse 2, Münsingen (Bern).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Motorspritzen, Feuerwehrgewehre und Armaturen.



Nr. 186280. Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1961, 18 Uhr.  
A/S Norsk Staaltaugfabrik, Trondheim (Norwegen).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Hartmetall-Gesteinsbohrer, Hartmetall-Schneidspitzen für Gesteinsbohrer, Hartmetall-Ziehsteine und -Gesenke, Hartmetall-Ziehstempel und Hartmetallplatten für die Werkzeugindustrie.



N° 186281. Data del deposito: 17 maggio 1961, ore 12.  
Fausto Salvioni-Pirogalli snec. di Eleda Pirogalli ved. fu Paolo, via Emilio Bossi 35, Chiasso. — Marca di commercio. — Trasmissione e rinnovo del marchio N° 105162 di Paolo Pirogalli succ. a F. Pirogalli e R. Giovanelli, Chiasso. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 17 maggio 1961.

Zafferano.



### Uebertragungen — Transmissions

Marken Nr. 182299 und 183195. — Nutripharm S.A., Genf. — Uebertragung an Mead Johnson S.A., boulevard de Pérolles 5, Freiburg. — Eingetragen den 3. Juli 1961.

### Changements d'adresse — Adressänderungen

Marque N° 109542. — Maison Tschanz, Comptoir de la Parfumerie S.A., Genève. — La nouvelle adresse de la déposante est: chemin de Roches 9ter, Genève. — Enregistré le 30 juin 1961.

Marken Nrn. 137211, 137212, 172065. — Scientific Pharmaceuticals Limited, London, N. 1 (Grossbritannien). — Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet: Innox House, 436, Essex Road, London, N. 1 (Grossbritannien). — Eingetragen den 28. Juni 1961.

Marque N° 163020. — Antonio Colonnello Import-Export, Milan (Italie). — La nouvelle adresse de la déposante est: via Amedeo d'Aosta 13, Milan (Italie). — Enregistré le 28 juin 1961.

### Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits

Marken Nrn. 122734—122737. — Sunray Establishment, Vaduz (Liechtenstein). — Die Warenangabe der obgenannten Marken wird wie folgt eingeschränkt: Schutzfilter-Crème. — Eingetragen den 28. Juni 1961.

Marke Nr. 183823. — F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Die Warenliste wird eingeschränkt durch Beifügung der Angabe mit Ausnahme jeglicher Veterinärprodukte. — Eingetragen den 28. Juni 1961.

### Modification de raison et changement d'adresse — Firma- und Adressänderung

Marque N° 166677. — Relojoaria Madinô, Ltda., Rio de Janeiro (Brésil). — Raison modifiée en Madinô Importadora Ltda. — La nouvelle adresse de la déposante est avenida 13 de Maio 47, conjunto 605, Rio de Janeiro (Brésil). — Enregistré le 20 juin 1961.

### Berichtigung — Rectification

Marke Nr. 185938. — Die Firmenbezeichnung der Hinterlegerin lautet richtig: Bulldog Tömmmerforbindere, O. Theodorsen, Ingeniör. — Eingetragen den 30. Juni 1961.

### Löschungen — Radiations

Marken Nrn. 171302, 171303. — Siebag AG für Siebwaren, Zürich, in Zürich. — Gelöscht am 28. Juni 1961 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 178052. — Foster Grant Co., Inc., Leominster (Massachusetts, USA). — Gelöscht am 28. Juni 1961 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 178056. — Imperial Chemical Industries Limited, London (Grossbritannien). — Gelöscht am 28. Juni 1961 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 182941. — A/S Apothekernes Laboratorium for Specialpreparater, Oslo (Norwegen). — Gelöscht am 30. Juni 1961 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marca N° 184232. — Istituto Biochimico I.B.S.A. Società Anonima, Massagno (Ticino). — Radiata il 27 giugno 1961 a domanda del titolare.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Antrag**

auf Allgemeinverbindlicherklärung der Vereinbarung über die Lohnzulagen und die zusätzliche Altersversicherung im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 7)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, folgende am 1. Juli 1961 abgeschlossene Vereinbarung über die Lohnzulagen und die zusätzliche Altersversicherung im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe allgemeinverbindlich zu erklären:

**I. Durchführung durch Ausgleichskasse**

Art. 1. Zweck der Ausgleichskasse: Die im Auftrag der vertragschliessenden Verbände auf Rechnung des Genossenschaftsverbandes «Familienausgleichskasse für das Installations-, Spengler- und Bedachungsgewerbe» geführte Ausgleichskasse mit Sitz in Zürich (Auf der Mauer 11) bezweckt die gleichmässige Lastenverteilung bei der Ausrichtung von Lohnzulagen (Kinderzulagen und Ausfallentschädigung) sowie die Durchführung der zusätzlichen Altersversicherung.

Art. 2. Rechnungsführung der Ausgleichskasse: Die Ausgleichskasse hat für den Ausgleich der Lohnzulagen und für die Durchführung der zusätzlichen Altersversicherung besondere Rechnungen zu führen, woraus das Rechtsverhältnis für jeden mit ihr abrechnenden Arbeitgeber ersichtlich sein muss.

Die vertragschliessenden Verbände sorgen gemeinsam für die richtige Durchführung des Lohnzulagenausgleichs und der zusätzlichen Altersversicherung durch die Ausgleichskasse. Sie überwachen die Tätigkeit der Organe und veranlassen die periodische Rechenschaftsablage über die Geschäfts- und Rechnungsführung.

**II. Lohnzulagen**

Art. 3. Beiträge: Die Arbeitgeber haben als Beitrag an die Lohnzulagen 9 Rappen pro Arbeitsstunde aller von ihnen beschäftigten Arbeiter zu leisten.

Die diesen Beitrag schulden sind der Ausgleichskasse.

Art. 4. Leistungen. a) Kinderzulagen: Der Beitrag der Arbeitgeber wird verwendet zur Ausrichtung von Kinderzulagen an Arbeiter, die gegenüber Kindern eine Unterhalts- oder Unterstützungsspflicht erfüllen. Die Kinderzulage beträgt 8 Rappen pro Arbeitsstunde für jedes Kind bis zum vollendeten 18. Altersjahr sowie für Kinder bis zum vollendeten 20. Altersjahr, die noch in Ausbildung begriffen oder wegen Krankheit oder Gebrechen dauernd arbeitsunfähig sind.

Der Anspruch auf Kinderzulagen steht folgenden Personen zu, gleichgültig ob die Kinder in deren Haushalt leben oder nicht:

- a) für eheliche Kinder dem Vater oder, falls die Ehe aufgelöst und das Kind ihm entzogen ist, der Mutter oder dem Vormund;
- b) für aussereheliche Kinder der Mutter oder, falls sie der Vater freiwillig anerkannt hat oder sie ihm mit Standesfolge zugesprochen wurden, dem Vater, sofern nicht von dritter Seite Zulagen ausgerichtet werden;
- c) für Adoptiv-, Stief- und Pflegekinder dem Adoptiv-, Stief- oder Pflegevater.

Weitergehende kantonale Gesetzesvorschriften bleiben vorbehalten.

Art. 5. b) Ausfallentschädigungen: Der Beitrag der Arbeitgeber wird ferner verwendet zur Entschädigung des Verdienstausfalls in Fällen der Verhinderung an der Arbeitsleistung. Die Ausfallentschädigung bemisst sich nach dem gewöhnlichen Tagesverdienst; sie beträgt jedoch höchstens einen Sechstel des normalen Wochenlohnes.

In den nachstehend genannten Fällen entsteht ein Anspruch auf Ausfallentschädigung für folgende Tage:

- a) je nach Dauer der Arbeitsverhinderung, jedoch für höchstens 3 Tage nach: Wahl des Arbeiters bei Tod der Ehefrau, Kinder, Geschwister, Eltern, Grosseltern oder Schwiegereltern;
- b) für 2 Tage bei Verheiratung;
- c) für 1 Tag bei Geburt ehelicher Kinder;
- d) für 1 Halbtage bei den vom Eidgenössischen Militärdepartement angeordneten militärischen Inspektionen, sofern der Arbeiter am andern Halbtage, soweit dies zeitlich möglich ist, arbeitet.

Art. 6. Auszahlung: Die Arbeitgeber haben die Kinderzulagen und Ausfallentschädigungen an die Arbeiter auszuzahlen. Arbeiter, die selbst nicht anspruchsberechtigt sind, haben die Kinderzulagen an die anspruchsberechtigten Personen weiterzuleiten; diese können vom Arbeitgeber auch die direkte Leistung verlangen.

Die Arbeitgeber sind verpflichtet, mit der Ausgleichskasse nach deren Welsungen über die Beiträge und über die von ihnen ausbezahlten Lohnzulagen abzurechnen. Uebersteigen die geschuldeten Beiträge die ausbezahlten Lohnzulagen, so haben die Arbeitgeber den Mehrbetrag der Ausgleichskasse zu überweisen. Uebersteigen die ausbezahlten Lohnzulagen die geschuldeten Beiträge, so hat die Ausgleichskasse den Arbeitgeber den Mehrbetrag zurückzuerstatten.

Art. 7. Verwendung der Uberschüsse: Die bei der Stiftung «Sozialfond des schweizerischen Spengler- und sanitären Installationsgewerbes» bereits vorhandenen Uberschüsse aus dem Ausgleich der Lohnzulagen sowie die nach Abzug der Verwaltungskosten sich weiterhin ergebenden Uberschüsse werden zur Finanzierung der zusätzlichen Altersversicherung verwendet.

Die Uberschüsse dienen

- a) zur Leistung eines jährlichen Prämienbeitrages von durchschnittlich 28 Franken für jeden versicherten Arbeiter und zur Deckung der darauf entfallenden Verwaltungskosten;
- b) zur Ausrichtung von gleichwertigen Leistungen im Sinne von Artikel 10, Absatz 3, an nicht versicherungsfähige Arbeiter;
- c) zur Fürsorgeleistung an Arbeiter bei unverschuldeter Notlage;
- d) zur Beitragsleistung an andere Wohlfahrts-Institutionen zu Gunsten der der Ausgleichskasse angeschlossenen Arbeiter und Arbeitgeber, sofern die unter Buchstaben a) bis c) genannten Zwecke erfüllt oder gewährleistet sind.

**III. Zusätzliche Altersversicherung**

Art. 8. Versicherungspflicht: Alle in Betrieben des Spengler- und sanitären Installationsgewerbes beschäftigten Arbeiter, die in das dem 17. Altersjahr folgende Kalenderjahr eingetreten sind und ihr 55. Altersjahr noch nicht vollendet haben, sind verpflichtet, eine zusätzliche Altersversicherung bei der Familienausgleichskasse für das Installations-, Spengler- und Bedachungsgewerbe in Zürich, Auf der Mauer 11, abzuschliessen.

Art. 9. Prämienbeiträge: Die versicherungsfähigen Arbeiter haben an die zusätzliche Altersversicherung einen Prämienbeitrag von 52 Franken im Jahr zu leisten, der in wöchentlichen Raten von 1 Franken vom Lohn abgezogen wird.

Die Arbeitgeber haben für jeden von ihnen beschäftigten Arbeiter einen Beitrag von 26 Franken im Jahr zu leisten als Prämienbeitrag an die zusätzliche Altersversicherung oder, soweit die Arbeiter nicht versicherungsfähig sind, als Beitrag für eine gleichwertige Leistung im Sinne von Artikel 10, Absatz 3.

Die Arbeitgeber sind verpflichtet, ihre Beiträge zusammen mit dem vom Lohn der Arbeiter abgezogenen Prämienbeiträgen an die Ausgleichskasse abzuliefern, welche ihnen dafür Beitragsmarken im entsprechenden Gegenwert abgibt.

Art. 10. Leistungen: Die Versicherungsleistungen umfassen

- a) ein Alterskapital, das ausbezahlt wird, wenn der Versicherte das 65. Altersjahr erreicht hat;
- b) ein Todesfallkapital, das beim Tode des Versicherten ausbezahlt wird, falls dieser vor Fälligkeit des Alterskapitals eintritt;
- c) eine Beitragsbefreiung im Invaliditätsfall des Versicherten, wenn die Erwerbsunfähigkeit wegen Krankheit oder Unfall eintritt.

Die Höhe des Alters- und Todesfallkapitals wird für jede Altersklasse der Versicherten wie folgt festgesetzt:

Eintrittsalter	Alterskapital Fr.	Todesfallkapital Fr.
bis 25	5000.—	10000.—
26	4875.—	9750.—
27	4750.—	9500.—
28	4625.—	9250.—
29	4500.—	9000.—
30	4375.—	8750.—
31	4250.—	8500.—
32	4125.—	8250.—
33	4000.—	8000.—
34	3875.—	7750.—
35	3750.—	7500.—
36	3625.—	7250.—
37	3500.—	7000.—
38	3375.—	6750.—
39	3250.—	6500.—
40	3125.—	6250.—
41	3000.—	6000.—
42	2875.—	5750.—
43	2750.—	5500.—
44	2625.—	5250.—
45	2500.—	5000.—
46	2375.—	4750.—
47	2250.—	4500.—
48	2125.—	4250.—
49	2000.—	4000.—
50	1875.—	3750.—
51	1750.—	3500.—
52	1625.—	3250.—
53	1500.—	3000.—
54	1375.—	2750.—
55 und mehr	1250.—	2500.—

Arbeiter, die nicht versicherungsfähig sind, haben gegenüber der Ausgleichskasse Anspruch auf Leistungen aus den Uberschüssen, die denjenigen für die versicherten Arbeiter gleichwertig sind. Diese Leistungen haben mindestens den Leistungen der Ausgleichskasse gemäss Artikel 7, Absatz 2, Buchstabe a), und den Prämienbeiträgen des Arbeitgebers gemäss Artikel 9, Absatz 2, zu entsprechen.

Art. 11. Anspruchsberechtigung: Wird ein Alterskapital fällig, so hat der Versicherte darauf in voller Höhe gemäss Artikel 10, Absatz 2, Anspruch.

Wird ein Todesfallkapital fällig, so haben darauf die nachstehend aufgezählten Hinterlassenen des Versicherten gemäss folgender Rangordnung Anspruch:

- a) die Witwe;
- b) bei ihrem Fehlen die Kinder;
- c) bei ihrem Fehlen die Eltern;
- d) wenn keine anspruchsberechtigten Eltern vorhanden sind, die minderjährigen und die erwerbsunfähigen erwachsenen Geschwister des Versicherten.

Sind keine Anspruchsberechtigten gemäss Absatz 2 vorhanden, so wird nur der vom Versicherten selbst finanzierte Teil der Versicherungssumme an die vom Versicherten der Ausgleichskasse schriftlich bezeichneten begünstigten Personen oder, falls eine solche schriftliche Bezeichnung fehlt, an die gesetzlichen Erben ausgerichtet.

Es steht dem Versicherten frei, durch schriftliche Mitteilung an die Ausgleichskasse die in Absatz 2 festgelegte Rangordnung abzuändern oder für den von ihm selbst finanzierten Teil der Versicherungssumme andere Personen als Begünstigte zu bezeichnen.

Art. 12. Freizügigkeit und Ausscheiden aus der Versicherung: Wechselt ein versicherter Arbeiter die Stelle und unterliegt er auch an seinem neuen Arbeitsplatz der Versicherungspflicht gemäss Artikel 8 hier vor, so wird seine Versicherung unverändert weitergeführt.

Unterliegt ein versicherter Arbeitnehmer infolge Stellen- oder Berufswechsels der Versicherungspflicht gemäss Artikel 8 hier vor nicht mehr, so hat er mindestens Anspruch auf Rückerstattung der von ihm persönlich erbrachten Beiträge.

**IV. Durchsetzung der Vereinbarung**

Art. 13. Anspruch auf Einhaltung der Vereinbarung: Den vertragschliessenden Verbänden steht im Sinne von Artikel 323ter des Obligationenrechts ein gemeinsamer Anspruch auf Einhaltung der Vereinbarung gegenüber den beteiligten Arbeitgebern und Arbeitnehmern zu.

Art. 14. Kontrollen: Die von den vertragschliessenden Verbänden gemeinsam hergestellte Paritätische Berufskommission kann die Erfüllung der den Arbeitgebern obliegenden Pflichten kontrollieren.

Ergebnis der Kontrolle, dass Arbeitgeber die Lohnzulagen ihren Arbeitern nicht auszahlen oder den Mehrbetrag der Beiträge an die Lohnzulagen oder die Prämienbeiträge an die zusätzliche Altersversicherung nicht abliefern, so hat sie die Paritätische Berufskommission anzuhalten, die geschuldeten Beträge sofort und in vollem Umfange nachzuzahlen.

Art. 15. Bussen und Konventionalstrafen: Arbeitgeber, die trotz schriftlicher Mahnung nicht fristgemäss mit der Ausgleichskasse abrechnen, verfallen einer Busse, deren Höhe von der Ausgleichskasse festgesetzt wird, jedoch im Einzelfall 50 Franken nicht übersteigen darf. Die Bussen werden zur Deckung der Verwaltungskosten verwendet.

Arbeitgeber, die zu Nachzahlungen im Sinne von Artikel 14, Absatz 2, verpflichtet sind, haben eine Konventionalstrafe im Ausmass von 25 Prozent der Nachzahlung an die Ausgleichskasse zu zahlen. Die Konventionalstrafen sind zur Deckung der Kontrollkosten bestimmt. Allfällige Uberschüsse sind der Stiftung «Sozialfond des schweizerischen Spengler- und sanitären Installationsgewerbes» zuzuführen.

**Beantragter Geltungsbereich:**

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft gelten, mit Ausnahme der Kantone Freiburg, Waadt und Genéve.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Betrieben des Spengler- und sanitären Installationsgewerbes und ihren gelernten und ungelerten Arbeitnehmern Anwendung finden. Ausgenommen sind:
  - a) die Angestellten und die Lehrlinge;
  - b) die Gas- und Wasserwerke;
  - c) die Betriebe der Industrie, soweit keine handwerklichen Spengler- und Installationsarbeiten für den Markt hergestellt werden;
  - d) die gemischten Betriebe, die nur ausnahmsweise und vortübergehend Spengler- und Installationsarbeiten ausführen.
3. Zwingende Vorschriften des Bundes und der Kantone sowie für den Arbeitnehmer günstigere vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.
4. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft treten und bis zum 31. Dezember 1963 gelten.

(AA. 514)

Allfällige Einsprüche gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 19. Juli 1961.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

**Requête**

tendant à faire étendre la convention sur les suppléments de salaire et l'assurance complémentaire pour la vieillesse dans le métier de ferblantier-appareilleur (Art. 7 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral étende la convention ci-après, du 1<sup>er</sup> juillet 1961, sur les suppléments de salaire et l'assurance complémentaire pour la vieillesse dans le métier de ferblantier-appareilleur:

**I. Caisse de compensation. Son fonctionnement**

Art. 1<sup>er</sup>. But de la caisse de compensation. La caisse de compensation fonctionnera au nom des associations contractantes, pour le compte de la société coopérative «Caisse de compensation pour allocations familiales dans les métiers d'installateur, de ferblantier et de couvreurs», et dont le siège est à Zurich (Auf der Mauer 11), a pour but de répartir uniformément les charges en matière de supplément de salaire (allocations pour enfants et indemnités d'absence) ainsi que d'assurer le fonctionnement de l'assurance complémentaire pour la vieillesse.

Art. 2. Comptabilité. La Caisse de compensation tiendra séparément un compte de la compensation des suppléments de salaire et un compte de l'assurance complémentaire pour la vieillesse, et elle les établira de manière qu'ils indiquent clairement la situation de chacun des employeurs traitant avec elle.

<sup>1</sup> Les associations contractantes veilleront à ce que la Caisse de compensation assure le bon fonctionnement de la compensation des suppléments de salaire et de l'assurance complémentaire pour la vieillesse. Elles surveilleront l'activité des organes de cette caisse et se feront remettre périodiquement un compte rendu de sa gestion et de sa comptabilité.

**II. Suppléments de salaire**

**Art. 3. Contributions.** <sup>1</sup> Tout employeur est tenu de verser, à titre de contribution aux suppléments de salaire, 9 centimes par heure de travail et par ouvrier occupé.

<sup>2</sup> Cette contribution sera versée à la Caisse de compensation.

**Art. 4. Prestations.** a) **Allocations pour enfants.** <sup>1</sup> Le produit des contributions patronales sera utilisé pour verser des allocations pour enfants aux ouvriers qui remplissent une obligation d'entretien ou d'assistance envers des enfants. L'allocation pour enfants est de 8 centimes par heure de travail pour chaque enfant de moins de dix-huit ans révolus, ainsi que pour chaque enfant de dix-huit à vingt ans révolus qui est en train d'apprendre un métier ou une profession ou qui est atteint d'une incapacité de travail permanente due soit à la maladie, soit à une infirmité.

<sup>2</sup> Ont droit aux allocations pour enfants, même si les enfants à considérer ne vivent pas dans leur ménage:

- a) pour un enfant légitime, le père, ou, lorsque le mariage a été dissout et que l'enfant a été retiré au père, la mère ou le tuteur;
  - b) pour un enfant illégitime, la mère, ou, lorsque le père l'a reconnu ou qu'il lui a été attribué par une déclaration de paternité avec effet d'état civil, le père, à moins qu'un tiers ne verse déjà des allocations;
  - c) pour un enfant adopté, un enfant du conjoint ou un enfant recueilli, le père adoptif, le père ou l'ouvrier qui entretient l'enfant.
- <sup>3</sup> Sont réservées les prescriptions légales plus avantageuses pour l'enfant que la présente convention.

**Art. 5. h) Indemnité d'absence justifiée.** <sup>1</sup> Le produit de la contribution patronale sera également utilisé pour indemniser l'ouvrier de la perte de salaire qu'il subirait en cas d'empêchement de travailler. Le montant de l'indemnité d'absence d'un jour se détermine d'après le gain quotidien ordinaire mais il sera au maximum d'un sixième du gain hebdomadaire normal.

<sup>2</sup> L'ouvrier a droit à une indemnité d'absence justifiée dans les cas énumérés et pour le nombre de jours indiqués ci-après:

- a) en cas de décès du conjoint, d'un enfant, d'un frère ou d'une sœur, du père ou de la mère, d'un grand-père ou d'une grand-mère, du beau-père ou de la belle-mère, d'après la durée de l'empêchement mais pour trois jours au plus, selon le vœu de l'ayant droit;
- b) en cas de mariage, pour deux jours;
- c) en cas de naissance d'un enfant légitime, pour un jour;
- d) en cas de participation à une inspection militaire ordonnée par le Département militaire fédéral, pour un demi-jour, à la condition toutefois que l'ouvrier travaille pendant l'autre demi-journée, s'il le peut.

**Art. 6. Paiement.** <sup>1</sup> L'employeur versera aux ouvriers les allocations pour enfants et les indemnités d'absence justifiée. L'ouvrier qui touche des allocations pour enfants mais n'a pas le droit d'en disposer est tenu de les transmettre à l'ayant droit; ce dernier peut d'ailleurs exiger de l'employeur qu'il lui les verse directement.

<sup>2</sup> L'employeur présentera à la Caisse de compensation, selon les instructions de celle-ci, un décompte relatif aux contributions qu'il doit et aux suppléments de salaire qu'il a payés. Lorsque le montant des contributions dues dépasse celui des suppléments de salaire payés, il versera la différence à la Caisse. Lorsque c'est l'inverse, la Caisse lui honifiera la différence.

**Art. 7. Utilisation des excédents.** <sup>1</sup> Les excédents de recettes qui proviennent de la compensation des suppléments de salaire et sont consignés auprès du Fonds social suisse des ferblanriers appareilleurs, ainsi que les futurs excédents de même provenance, seront utilisés, déduction faite des frais d'administration, pour financer l'assurance complémentaire pour la vieillesse.

<sup>2</sup> Les excédents seront utilisés:

- a) pour verser en faveur de chaque assuré une contribution annuelle de 28 francs en moyenne, à titre de participation aux primes d'assurance, et pour couvrir les frais d'administration y relatifs;
- b) pour verser aux ouvriers non assurables les prestations que prévoit l'article 10, 3<sup>e</sup> alinéa;
- c) pour secourir les ouvriers tombés dans la détresse sans qu'il y ait de leur faute;
- d) pour soutenir, sous réserve que les versements prévus sous lettres a) à c) aient été faits ou puissent être faits, des institutions de prévoyance créées en faveur des ouvriers et des employeurs affiliés à la Caisse de compensation.

**III. Assurance complémentaire pour la vieillesse**

**Art. 8. Obligation de s'assurer.** Tout ouvrier travaillant dans une entreprise de ferblanterie ou d'installations sanitaires est tenu, dès le début de l'année où il atteint l'âge de dix-huit ans révolus et tant qu'il n'a pas encore cinquante-cinq ans révolus, de conclure une assurance complémentaire pour la vieillesse auprès de la Caisse de compensation pour allocations familiales dans les métiers d'installateur, de ferblanrier et de couvreur, à Zurich, Auf der Mauer 11.

**Art. 9. Contributions aux primes.** <sup>1</sup> L'ouvrier assurable acquittera, à titre de contribution aux primes de l'assurance complémentaire pour la vieillesse, un montant de 52 francs par an qui sera retenu sur son salaire à raison de 1 franc par semaine.

<sup>2</sup> L'employeur versera pour chacun de ses ouvriers un montant de 26 francs par an à titre de contribution aux primes de l'assurance complémentaire pour la vieillesse, en tant qu'il s'agit des ouvriers assurables, ou, en tant qu'il s'agit des ouvriers non assurables, pour ceux-ci touchent les prestations prévues par l'article 10, 3<sup>e</sup> alinéa.

<sup>3</sup> L'employeur versera sa contribution à la Caisse de compensation en même temps que les contributions ouvrières retenues sur les salaires, et la Caisse lui remettra, en contre-partie, des timbres dits de contribution.

**Art. 10. Prestations.** <sup>1</sup> Les prestations de l'assurance consistent en:

- a) un capital de survie, payable lorsque l'assuré atteint l'âge de soixante-cinq ans;
  - b) un capital au décès, payable lorsque l'assuré meurt avant l'échéance du capital de survie;
  - c) l'exonération du paiement des primes, lorsque l'assuré devient invalide et que son incapacité de travail est due soit à la maladie, soit à un accident.
- <sup>2</sup> Le montant du capital de survie et celui du capital au décès, qui varient selon les classes d'âge, sont les suivants:

Age d'entrée Ans	Capital de survie	Capital au décès
	Fr.	Fr.
Jusqu'à 25	5000.—	10000.—
26	4875.—	9750.—
27	4750.—	9500.—
28	4625.—	9250.—
29	4500.—	9000.—
30	4375.—	8750.—
31	4250.—	8500.—
32	4125.—	8250.—
33	4000.—	8000.—
34	3875.—	7750.—
35	3750.—	7500.—
36	3625.—	7250.—
37	3500.—	7000.—
38	3375.—	6750.—
39	3250.—	6500.—
40	3125.—	6250.—
41	3000.—	6000.—
42	2875.—	5750.—
43	2750.—	5500.—
44	2625.—	5250.—
45	2500.—	5000.—
46	2375.—	4750.—
47	2250.—	4500.—
48	2125.—	4250.—
49	2000.—	4000.—
50	1875.—	3750.—
51	1750.—	3500.—
52	1625.—	3250.—
53	1500.—	3000.—
54	1375.—	2750.—
55 ou davantage	1250.—	2500.—

<sup>1</sup> Les ouvriers non assurables ont droit, de la part de la Caisse de compensation, à des prestations prélevées sur les excédents et équivalentes à celles que touchent les ouvriers assurés. Lesdites prestations doivent correspondre au moins à celles que la Caisse de compensation verse en application de l'article 7, 2<sup>e</sup> alinéa, lettre a), et à la somme des contributions patronales selon l'article 9, 2<sup>e</sup> alinéa.

**Art. 11. Ayants droit.** <sup>1</sup> Lorsque le capital de survie arrive à échéance, son montant selon l'article 10, 2<sup>e</sup> alinéa, revient intégralement à l'assuré.

<sup>2</sup> Lorsque le capital au décès arrive à échéance, il revient aux survivants de l'assuré dans l'ordre suivant:

- a) à la veuve;
- b) à son défaut, aux enfants;
- c) à leur défaut, aux père et mère;
- d) à défaut des père et mère, aux frères et sœurs de l'assuré qui sont soit mineurs, soit majeurs et incapables de travailler.

<sup>3</sup> Faute d'ayants droit selon le 2<sup>e</sup> alinéa, le capital assuré correspondant aux primes que l'assuré a versées lui-même revient aux personnes que celui-ci a désignées par écrit à la Caisse de compensation comme bénéficiaires ou, s'il n'a désigné personne, à ses héritiers légaux.

<sup>4</sup> L'assuré peut, moyennant une déclaration faite par écrit à la Caisse de compensation, modifier l'ordre des bénéficiaires prévus par le 2<sup>e</sup> alinéa, ou, pour le capital assuré correspondant aux primes qu'il a versées lui-même, désigner d'autres bénéficiaires.

**Art. 12. Libre passage.** <sup>1</sup> Sortir de la Caisse. <sup>1</sup> Lorsqu'un ouvrier ayant changé de place reste tenu de s'assurer selon l'article 8, son assurance est maintenue telle quelle.

<sup>2</sup> Lorsqu'un ouvrier ayant changé de place ou de profession n'est plus tenu de s'assurer selon l'article 8, il a droit, au minimum, à la restitution des primes qu'il a versées.

**IV. Exécution de la convention**

**Art. 13. Exécution commune.** Les associations contractantes se réservent, en vertu de l'article 923<sup>ter</sup> du code des obligations, d'exiger en commun que les employeurs et les ouvriers observent la présente convention.

**Art. 14. Contrôle.** <sup>1</sup> La commission paritaire professionnelle, que les associations contractantes ont instituée en commun, peut contrôler si les employeurs ont rempli leurs obligations.

<sup>2</sup> S'il ressort d'un contrôle qu'un employeur a omis soit de payer des suppléments de salaire à ses ouvriers, soit de verser à la Caisse de compensation le montant des contributions qui dépasse celui des suppléments de salaire payés aux ouvriers, soit d'acquitter sa contribution aux primes de l'assurance complémentaire pour la vieillesse, la commission paritaire professionnelle le sommerá de régler les arriérés intégralement et immédiatement.

**Art. 15. Amendes et peines conventionnelles.** <sup>1</sup> L'employeur qui, malgré un avertissement écrit, ne règle pas ses comptes ponctuellement avec la Caisse de compensation est passible d'une amende dont la Caisse fixera le montant mais qui ne dépassera pas 50 francs par infraction. Le produit des amendes servira à couvrir les frais d'administration.

<sup>2</sup> L'employeur tenu de verser des arriérés en vertu de l'article 14, 2<sup>e</sup> alinéa, paiera à la Caisse de compensation, à titre de peine conventionnelle, un montant égal à 25 pour cent de ces arriérés. Le produit des peines conventionnelles sera affecté à la couverture des frais de contrôle. Les excédents reviendront au Fonds social suisse des ferblanriers-appareilleurs.

**Champ d'application**

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévue que:

<sup>1</sup> La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse, à l'exception des cantons de Fribourg, Vaud et Genève.

<sup>2</sup> Elle régit les contrats de travail conclus entre les fabricants de ferblanterie et d'appareillage et leur personnel qualifié ou non qualifié. Sont exceptés:

- a) Les employés et les apprentis;
- b) Les usines de gaz et les usines hydrauliques;
- c) Les établissements industriels, en tant qu'ils n'exécutent pas pour le marché des ouvrages artisanaux de ferblanterie et d'appareillage;
- d) Les établissements mixtes qui n'exécutent qu'exceptionnellement et passagèrement des ouvrages de ferblanterie et d'appareillage.

<sup>3</sup> Sont réservées les dispositions impératives du droit fédéral et cantonal et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ladite convention.

<sup>4</sup> La décision d'extension entrera en vigueur dès sa publication et portera effet jusqu'au 31 décembre 1963.

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les 30 jours à dater de la présente publication.

Berne, le 19 juillet 1961.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

**Domanda**

intesa a far conferire carattere obbligatorio generale ad una convenzione concernente i supplementi di salario e l'assicurazione supplementiva per la vecchiaia nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 7)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda che venga conferito il carattere obbligatorio generale alla convenzione conclusa tra loro il 1° luglio 1961 concernente i supplementi di salario e l'assicurazione supplementiva per la vecchiaia nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico:

**I. Finanziamento della cassa di compensazione**

**Art. 1. Scopo della cassa di compensazione.** La cassa di compensazione amministrata, per incarico delle associazioni contraenti, per conto della società cooperativa «Cassa di compensazione per assegni familiari degli installatori idraulici, dei lattonieri e del copritetto», con sede a Zurigo (Auf der Mauer 11), ha il compito di ripartire in modo uniforme gli oneri risultanti dal versamento di supplementi di salario (assegni per i figli e indennità di assenza) e di assicurare il funzionamento dell'assicurazione supplementiva per la vecchiaia.

**Art. 2. Contabilità della cassa di compensazione.** <sup>1</sup> La cassa di compensazione terrà per la compensazione dei supplementi di salario e per l'assicurazione supplementiva per la vecchiaia, una contabilità separata, dalla quale deve apparire il conto personale per ciascun datore di lavoro ad essa affiliato.

<sup>2</sup> Le associazioni contraenti veglieranno in comune affinché la cassa di compensazione eseguisca correttamente la compensazione dei supplementi di salario e l'assicurazione supplementiva per la vecchiaia. Esse sorveglieranno l'attività degli organi della cassa di compensazione ed esigeranno un rendiconto periodico sulla sua gestione.

**II. Supplementi di salario**

**Art. 3. Contributi.** <sup>1</sup> I datori di lavoro devono pagare un contributo ai supplementi di salario di 9 centesimi per ora di lavoro e per operaio da loro occupato.

<sup>2</sup> Tale contributo è dovuto alla cassa di compensazione.

**Art. 4. Prestazioni.** a) **Assegni per i figli.** <sup>1</sup> Il contributo dei datori di lavoro sarà usato per pagare agli operai gli assegni per i figli di cui hanno l'obbligo legale di mantenimento e d'assistenza. L'assegno per i figli è di 8 centesimi per ora di lavoro e per ogni figlio che non abbia ancora compiuto i 18 anni. L'assegno è inoltre dovuto per ogni figlio che non abbia compiuto i 20 anni, che assolve un tirocinio, frequenta una scuola o non è abile al lavoro in modo permanente a cagione di malattia o infirmità.

<sup>2</sup> Hanno diritto agli assegni per i figli, quand'anche il figlio non viva in comunità domestica con loro:

- a) il padre per i figli legittimi o, se il matrimonio è stato sciolto e il figlio gli è stato tolto, la madre o il tutore;
- b) la madre per i figli illegittimi o il padre per i figli illegittimi da lui riconosciuti o a lui attribuiti con effetto di stato civile, in quanto non vengano versati degli assegni da parte di terzi;
- c) il padre adottivo, il patrigno o colui a cui il figlio elettivo è stato affidato, per i figli adottivi, i figliastri o i figli elettivi.

<sup>3</sup> Restano riservate le disposizioni legali cantonali più favorevoli al figlio.

**Art. 5. b) Indennità di assenza.** <sup>1</sup> Il contributo dei datori di lavoro sarà inoltre usato per pagare le indennità per perdita di salario in caso di impedimento al lavoro. L'indennità è pari al salario giornaliero ordinario; essa non supererà tuttavia la sesta parte del salario settimanale normale.

<sup>1</sup> L'operaio avrà diritto, nei casi qui appresso indicati, all'indennità d'assenza nella seguente misura:

- a) secondo la durata dell'impedimento al lavoro, tuttavia al massimo per tre giorni a scelta dell'operaio, in caso di morte della moglie, di un figlio, di un fratello o di una sorella, del padre o della madre, di un nonno o di una nonna, del suocero o della suocera;
- b) per due giorni in caso di matrimonio;
- c) per un giorno in caso di nascita di un figlio legittimo;
- d) per una mezza giornata in caso d'ispezione militare delle armi e dell'equipaggiamento ordinata dal Dipartimento militare federale, se l'operaio si presenta al lavoro per l'altra mezza giornata, in quanto ciò gli sia possibile per ragioni di tempo.

**Art. 6. Pagamento.** <sup>1</sup> I datori di lavoro devono pagare gli assegni per i figli e le indennità di assenza agli operai. Gli operai che, pur non avendone diritto, ricevono assegni per i figli, sono tenuti a trasmetterli alle persone a cui spettano; gli aventi diritto possono esigere dai datori di lavoro che gli assegni per i figli siano pagati a loro direttamente.

<sup>2</sup> I datori di lavoro sono tenuti a regolare, con la cassa di compensazione e giusta le istruzioni impartite da questa, i conti relativi ai contributi dovuti ed ai supplementi di salario da loro pagati. Se i contributi dovuti superano i supplementi di salario pagati, i datori di lavoro devono rimborsare l'eccedenza alla cassa di compensazione. Se i supplementi di salario pagati superano i contributi dovuti, la cassa di compensazione rimborserà l'eccedenza ai datori di lavoro.

**Art. 7. Uso degli utili.** <sup>1</sup> Gli utili già esistenti presso la fondazione «Fondo sociale svizzero nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico», risultanti dalla compensazione dei supplementi di salario, come anche gli utili risultanti dopo deduzione delle spese d'amministrazione, saranno usati per finanziare l'assicurazione suppletiva per la vecchiaia.

<sup>2</sup> Gli utili saranno usati:

- a) per pagare un contributo annuo medio di 28 franchi ai premi d'assicurazione per ogni operaio assicurato e per sopprimere alle relative spese d'amministrazione;
- b) per concedere delle prestazioni equivalenti ai sensi dell'articolo 10, capoverso 3, agli operai non assicurabili;
- c) per versare dei sussidi agli operai che si trovano, senza averne colpa, in una situazione di disagio;
- d) per pagare dei contributi ad altre istituzioni di previdenza in favore degli operai e dei datori di lavoro affiliati alla cassa di compensazione, in quanto gli scopi di cui alle lettere a), b) e c) siano stati conseguiti o garantiti.

**III. Assicurazione suppletiva per la vecchiaia**

**Art. 8. Obbligo d'assicurazione.** Tutti gli operai occupati in aziende del mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico, che sono stati assunti nell'anno civile susseguente il 17° anno di età e che non hanno ancora compiuto il 55° anno di età, sono tenuti a concludere un'assicurazione suppletiva per la vecchiaia presso la cassa di compensazione per assegni familiari degli installatori idraulici, dei lattonieri e dei copritetti, a Zurigo, Auf der Mauer 11.

**Art. 9. Contributi ai premi.** <sup>1</sup> Gli operai assicurabili devono pagare un contributo annuo di 52 franchi ai premi dell'assicurazione suppletiva per la vecchiaia. Tale contributo sarà detratto dal salario in ragione di 1 franco la settimana.

<sup>2</sup> I datori di lavoro devono pagare, per ogni operaio da loro occupato, una somma annua di 26 franchi come contributo ai premi per l'assicurazione suppletiva per la vecchiaia o, in quanto gli operai non siano assicurabili, come contributo per una prestazione equivalente ai sensi dell'articolo 10, capoverso 3.

<sup>3</sup> I datori di lavoro sono tenuti a versare alla cassa di compensazione i loro contributi assieme a quelli detratti dal salario degli operai. In cambio, la cassa di compensazione congenerà loro degli scontrini di contribuzione del medesimo valore.

**Art. 10. Prestazioni.** <sup>1</sup> Le prestazioni dell'assicurazione suppletiva comprendono:

- a) un capitale di vecchiaia pagabile all'assicurato quando egli ha compiuto i 65 anni di età;
- b) un capitale pagabile nel caso in cui l'assicurato muoia prima del decorso del capitale di vecchiaia;
- c) in caso di invalidità dell'assicurato e qualora l'incapacità al lavoro sia dovuta a malattia o infortunio, liberazione dall'obbligo di versare i contributi.

<sup>2</sup> Il capitale di vecchiaia ed il capitale in caso di morte sono determinati nel modo seguente secondo la classe d'età dell'operaio assicurato:

Età d'ammissione	Capitale in caso di morte	
	Fr.	Fr.
fino a 25	5000.—	10000.—
26	4875.—	9750.—
27	4750.—	9500.—
28	4625.—	9250.—
29	4500.—	9000.—
30	4375.—	8750.—
31	4250.—	8500.—
32	4125.—	8250.—
33	4000.—	8000.—
34	3875.—	7750.—
35	3750.—	7500.—
36	3625.—	7250.—
37	3500.—	7000.—
38	3375.—	6750.—
39	3250.—	6500.—
40	3125.—	6250.—
41	3000.—	6000.—
42	2875.—	5750.—
43	2750.—	5500.—
44	2625.—	5250.—
45	2500.—	5000.—
46	2375.—	4750.—
47	2250.—	4500.—
48	2125.—	4250.—
49	2000.—	4000.—
50	1875.—	3750.—
51	1750.—	3500.—
52	1625.—	3250.—
53	1500.—	3000.—
54	1375.—	2750.—
55 e più	1250.—	2500.—

<sup>3</sup> Gli operai non assicurabili hanno diritto, nei confronti della cassa di compensazione, a prestazioni sugli utili pari a quelle pagate agli operai assicurati. Tali prestazioni dovranno essere almeno pari alle prestazioni della cassa di compensazione conformemente all'articolo 7, capoverso 2, lettera a), ed ai contributi del datore di lavoro conformemente all'articolo 9, capoverso 2.

**Art. 11. Avanti diritto.** <sup>1</sup> Il capitale di vecchiaia decorso spetta interamente all'assicurato conformemente all'articolo 10, capoverso 2.

<sup>2</sup> Il capitale in caso di morte decorso spetta, conformemente alla graduatoria seguente, ai superstiti dell'assicurato qui appresso elencati:

- a) alla vedova;
- b) mancando questa ai figli;
- c) mancando questi ai genitori;
- d) mancando i genitori avanti diritto, ai fratelli e alle sorelle dell'assicurato minorenni o maggiorenni ma incapaci al lavoro.

<sup>3</sup> Qualora non esistessero degli aventi diritto conformemente al capoverso 2, soltanto la parte della somma assicurata finanziata dall'assicurato stesso sarà versata alle persone designate per iscritto dall'assicurato quali beneficiari alla cassa di compensazione o, qualora una tale designazione scritta dovesse mancare, agli eredi legittimi.

<sup>4</sup> L'assicurato è libero di modificare, mediante comunicazione scritta alla cassa di compensazione, la graduatoria prevista al capoverso 2 o di designare, per la parte da lui finanziata della somma assicurata, altre persone quali beneficiari.

**Art. 12. Diritto di libero passaggio e scelta dall'assicurazione.** <sup>1</sup> Se un operaio assicurato cambia impiego e se egli sottosta, anche nel nuovo posto di lavoro, all'obbligo di assicurarsi conformemente all'articolo 8, l'assicurazione sussiste immutata.

<sup>2</sup> Se un operaio assicurato non dovesse essere più soggetto, in seguito a cambiamento d'impiego o di professione, all'obbligo di assicurarsi conformemente all'articolo 8, egli avrà almeno diritto al rimborso dei contributi da lui pagati.

**IV. Esecuzione della convenzione**

**Art. 13. Esecuzione comune.** Le associazioni contraenti si riservano, in virtù dell'articolo 323ter del Codice delle obbligazioni, di esigere in comune che i datori di lavoro e gli operai osservino la presente convenzione.

**Art. 14. Controllo.** <sup>1</sup> La commissione paritetica professionale istituita in comune dalle associazioni contraenti può controllare l'adempimento degli obblighi incombenenti ai datori di lavoro.

<sup>2</sup> Se dal controllo risulta che dei datori di lavoro non pagano al loro operai i supplementi di salario oppure non pagano l'eccedente risultante dai contributi ai supplementi di salario o i contributi ai premi dell'assicurazione suppletiva per la vecchiaia, la commissione paritetica professionale dovrà esigere il pagamento immediato ed integrale delle somme dovute.

**Art. 15. Ammende e pene convenzionali.** <sup>1</sup> Ai datori di lavoro i quali, nonostante ne siano stati invitati per iscritto, non regolano i conti con la cassa di compensazione entro il termine prescritto, sarà inflitta un'ammenda il cui importo sarà stabilito dalla cassa di compensazione, ma che non sarà comunque maggiore di 50 franchi nel singolo caso. Le ammende serviranno a sopprimere alle spese d'amministrazione.

<sup>2</sup> Ai datori di lavoro obbligati a pagare gli arretrati ai sensi dell'articolo 14, capoverso 2, sarà inflitta una pena convenzionale pari al 25 per cento degli arretrati pagabile alla cassa di compensazione. Gli introiti derivanti dalle pene convenzionali serviranno a sopprimere alle spese di controllo. Gli utili eventuali saranno versati alla fondazione «Fondo sociale svizzero nel mestiere del lattoniere e dell'installatore idraulico».

**Campo d'applicazione**

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

- 1° Il decreto del Consiglio federale è applicabile su tutto il territorio della Confederazione, ad eccezione dei cantoni di Friburgo, Vaud e Ginevra.
- 2° Esso si applica a tutti i rapporti di servizio tra proprietari di aziende del ramo del lattoniere ed installatore idraulico ed i loro operai. Ne sono eccettuati:
  - a) gli impiegati e gli apprendisti;
  - b) i servizi del gas e dell'acqua;
  - c) gli stabilimenti industriali per quanto non facciano lavori artigianali di lattoniere e di installatore idraulico per il mercato;
  - d) le aziende miste che eseguono dei lavori di lattoniere e d'installatore soltanto eccezionalmente e transitoriamente.
- 3° Sono riservate le disposizioni di carattere imperativo del diritto federale e cantonale come anche gli accordi contrattuali più favorevoli al lavoratore.
- 4° Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1963.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere inoltrate in iscritto e motivate, entro 30 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 19 luglio 1961.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

**Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt**

Das im Jahre 1961 in Nijmegen (Holland) erbaute Motorgüterschiff «Favoritia» ist von der Eigentümerin, Bungert & Co., in Birsfelden (Basel-land), zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 158)

Basel, den 13. Juli 1961.

Schiffsregister Basel-Stadt.

**Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich**

Aktiven

Quartalsbilanz per 30. Juni 1961

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheck-Guthaben	3 610 191	90	Bankenkreditoren auf Sicht	—	—
Coupons	2 196	—	Bankenkreditoren auf Zeit	—	—
Bankendebitoren auf Sicht	5 162 844	24	Kreditoren auf Sicht	6 545 210	44
Bankendebitoren auf Zeit	6 000 000	—	Kreditoren auf Zeit	3 304 000	—
Wechsel	250 750	—	Sparkasse	80 511 866	77
Kontokorrent-Debitoren, gedeckt	26 244 876	20	Einlage- und Depositenhefte	13 872 441	29
(hypothekarische Deckung Fr. 25 327 127.—)			Kassa-Obligationen	186 153 500	—
Darlehen, gedeckt	164 000	—	Anleihe-Obligationen	73 647 000	—
(hypothekarische Deckung Fr. 120 100.—)			Pfandbriefdarlehen	71 100 000	—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 023 185	25	Sonstige Passiven	5 461 040	74
Hypothekaranlagen	416 849 028	—	Eigene Gelder:		
Wertschriften	11 534 689	—	Aktienkapital	25 000 000	—
Bankgebäude	2 000 000	—	Reservefonds	5 000 000	—
Sonstige Aktiven	2 185 690	26	Ausserordentliche Reservefonds	6 000 000	—
			Gewinnsaldovortrag	432 391	61
Kauttionen: Fr. 181 212.—			Kauttionen: Fr. 181 212.—		
	477 027 450	85		477 027 450	85

**Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Basel**

Bilanz auf 31. Dezember 1960

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	5 000 000	Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000
Aktien und Anteilscheine	2 887 150	Reservefonds	3 700 000
Obligationen und Pfandbriefe	278 579 357	Spezialreserven:	
Schuldbuchforderungen	120 688 376	Garantiereserven	347 910
Darlehen an Körperschaften und Banken	213 113 298	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	37 661 475
Grundpfandtitel	374 511 474	Prämienreserve und Rentenübertrag	1 061 977 564
Grundstücke	116 866 632	Prämienübertrag	19 133 503
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	59 329 161	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	3 080 691
Darlehen gegen Faustpfand	26 564 096	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	1 511 469
Uebrigere Kapitalanlagen	501 387	Uebrigere technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	1 438 048
Liquide Mittel	15 446 968	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	4 630
Guthaben aus Rückversicherungen	4 410 255	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	77 056 334
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	5 940 755	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	70 217
Ausstehende Zinsen und Mieten	1 522 234	Depositen und Kautionen	209 974
Stückzinsen	8 106 460	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	2 368 251
Uebrigere Aktiven	7 639 674	In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	159 074
		Uebrigere Passiven	22 301 654
		Personal-Fürsorgefonds (selbständige Rechtspersonen):	
		Fr. 57 037 019	
		Vortrag auf neue Rechnung	86 483
		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 9750	
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 1 168 376 489			
	1 241 107 277		1 241 107 277

Basel, den 30. Juni 1961.

Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft  
Zwinggi. Pinösch.**Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, Basel**

Bilanz auf 31. Dezember 1960

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	6 000 000	—	Eigenkapital:	
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	12 000 000
Obligationen und Pfandbriefe	31 367 522	84	Reservefonds	6 000 000
Aktien von Versicherungsunternehmungen	7 128 064	90	Spezialreserven:	
Uebrigere Aktien	2 599 779	35	Ausserordentlicher Reservefonds	4 700 000
Uebrigere Wertschriften	595 000	—	Kurs- und Währungsreserve	500 000
Schuldbuchforderungen	2 605 054	73	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Darlehen an Körperschaften	—	—	Prämienüberträge	35 321 000
Grundpfandtitel	1 441 458	03	Deckungskapital für laufende Renten	—
Grundstücke	14 935 342	50	Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrückgewähr und lebenslängliche Reiseunfallversicherungen	—
Darlehen an Immobiliengesellschaften	312 815	67	Schwebende Schäden	23 426 780
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	75 646	02	Uebrigere technische Rückstellungen, Ausgleichsreserve	1 500 000
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	—	—	Elementarschaden- und Katastrophen-Reserve	1 650 000
Kassabestand und Postcheckguthaben	571 572	59	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	5 462 120
Guthaben bei Banken	6 448 769	93	Depots aus abgegebenen Versicherungen	20 113 620
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	10 118 838	78	Schuldverpflichtungen:	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 093 858	90	bei Banken	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	27 342 095	68	bei Agenten	—
Stückzinsen und Mieten	561 391	35	Hypothekarische Belastung der Grundstücke	500 000
Mobilien und Material	—	—	Wertberichtigungen	—
Kautionen	—	—	Kautionen	—
Uebrigere Aktiven	1 857 689	45	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal (selbständige Stiftung): Fr. 11 646 968.23	—
Verlust	—	—	Uebrigere Passiven	3 177 698
			Gewinn	1 703 681
Garantieverpflichtungen: Fr. 1 375 055.—			Garantieverpflichtungen: Fr. 1 375 055.—	
	116 054 900	72		116 054 900

Basel, den 30. Juni 1961.

Basler Versicherungsgesellschaft gegen Feuerschaden.  
Präsident: F. E. Iselin. General-Direktor: Spillmann.**Hypothekar- & Sparkasse AG. Hyspa, Aarau**

Halbjahresbilanz per 30. Juni 1961

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.
Kasse	Fr. 263 900.65		Bankenkreditoren auf Sicht	Fr. 12 462.85
Giro- und Postcheckguthaben	265 748.88		Andere Bankenkreditoren	5 786 201.—
Bankendebitoren auf Sicht	1 576 673	50	Kreditoren auf Sicht	Fr. 477 461.15
Andere Bankendebitoren	—	—	Kreditoren auf Zeit	3 253 317.95
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	1 563 169	30	Spareinlagen	3 730 779
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 497 052.—			Kassaobligationen	26 441 085
Feste Vorschüsse und Darlehen gegen hypothekarische Deckung	1 594 053	15	Pfandbriefdarlehen	27 939 500
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	208 000	—	Sonstige Passiven	5 150 000
Hypothekaranlagen	69 357 394	12	Aktienkapital	1 147 456
Wertschriften	215 000	—	Reserve	3 000 000
Sonstige Aktiven	94 024	32	Spezialreserve	600 000
			Saldovortrag	1 200 000
	75 137 963	92		130 479
				75 137 963

**Société Générale pour l'Industrie, Genève**

Bilan au 30 juin 1961

Actif		Passif		
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Caisse, comptes virements, chèques postaux	308 479	38	Créanciers à vue	1 440 044
Avoirs en banque à vue	652 431	54	Emprunt obligataire 3%	5 550 000
Avoirs en banque à terme	805 460	20	Autres postes du passif	8 409 657
Comptes courants débiteurs en blanc	4 841 412	75	Capital-actions	15 000 000
Avances et prêts à terme fixe en blanc	1 714 297	35	Réservé générale	2 880 000
Avances et prêts à dcs corp. de droit public	186 070	49	Réservé spéciale	1 250 000
Titres et participations permanentes	22 981 730	08	Provision pour fluctuation des cours et changes	3 524 011
Autres postes de l'actif	6 767 471	92	Pertes et profits reporté	203 640
	38 257 353	71		38 257 353

## Dreyfus Söhne &amp; Cie. AG., Basel

Bilanz per 30. Juni 1961

Aktiven	Bilanz per 30. Juni 1961		Passiven		
	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	17 542 099	10	Bankenkreditoren auf Sicht	39 903 441	15
Bankendebitoren auf Sicht	72 380 889	96	Andere Bankenkreditoren	40 639 200	—
Andere Bankendebitoren	1 415 387	36	Cheekrechnungen und Kreditoren auf Sicht	124 337 350	49
Wechsel	10 393 160	75	Kreditoren auf Zeit	2 262 587	84
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	12 520 625	12	Checks und kurzfristige Dispositionen	30 842	45
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	98 815 634	10	Sonstige Passiven	6 513 489	78
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	16 824 229	90	Aktienkapital	2 000 000	—
Syndikatsbeteiligungen	67 215	41	Ordentliche Reserve	500 000	—
Bankgebäude	300 000	—	Spezial-Reserve	13 000 000	—
Andere Liegenschaften	2 000	—	Gewinnvortrag aus 1960	1 491 877	79
Sonstige Aktiven	417 547	80			
Kautionen: Fr. 15 250 573.60			Kautionen: Fr. 15 250 573.60		
	230 678 789	50		230 678 789	50

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Bundesratsbeschluss

über besondere Massnahmen zur Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen der Ernte 1961

(Vom 14. Juli 1961)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 25, 101, Absatz 2, 117 und 120 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951, gestützt auf Artikel 2 und 16 des Bundesgesetzes über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte vom 21. Dezember 1960, beschliesst:

**Art. 1.** Die Abteilung für Landwirtschaft wird ermächtigt, besondere Massnahmen zur Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen der Ernte 1961 zu treffen, solange es die Entwicklung der Marktverhältnisse erfordert.

Diese besonderen Massnahmen betreffen die Gewährung von Beiträgen an die Nebenspesen (Handelsmargen und Transportkosten) bei der Vermarktung von Aprikosen zum Frischverbrauch und zur Verarbeitung, eine besondere Verbilligungsaktion für das Berggebiet, die Unterstützung der vorübergehenden Einlagerung in Kühlräume sowie weitere im allgemeinen Interesse liegende Vorkehrungen zur Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (wie beispielsweise Beiträge an die Herstellungskosten von Aprikosenkonfitüre für die Armee, Werbeaktionen).

**Art. 2.** Die Beiträge des Bundes für Lieferungen zum Frischverbrauch und an Verarbeitungsbetriebe betragen höchstens 27 Rappen je kg für die Qualitätsklasse I und höchstens 24 Rappen je kg für die Qualitätsklasse II, zuzüglich die Transportkosten.

**Art. 3.** Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement setzt unter Berücksichtigung der Produktionskosten, der Absatz- und Verwertungsmöglichkeiten, die Produzentenrichtpreise fest und die Eidgenössische Preiskontrollstelle bestimmt, im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft, nach Anhören der Beteiligten, die anrechenbaren und höchstzulässigen Handelsmargen und Zuschläge. Massgebend für die Klassierung der Aprikosen nach der Qualität sind die Qualitätsvorschriften des Schweizerischen Obstverbandes.

**Art. 4.** Es werden folgende Höchstpreise festgesetzt:

Qualitätsklasse	Franken	
	I	II

a) Verkaufspreis bei Lieferungen der Verladergrossisten an die Empfangsgrossisten und Verarbeitungsbetriebe, franko Empfangsstation je kg brutto für netto	0.83	0.46
b) Verkaufspreis bei Lieferungen der Verladergrossisten an Empfangsgrossisten, die auch die Funktionen der Detaillisten ausüben (Grossverteilern) franko Empfangsstation je kg brutto für netto	0.88	0.51
c) Verkaufspreis bei Lieferungen der Empfangsgrossisten an Detaillisten, franko Domizil je kg brutto für netto	0.95	0.58
d) Verkaufspreis des Detaillisten an die Konsumenten in der ganzen Schweiz, einschliesslich der Gebirgsgegenden:		
1. Plateaux- oder körbchenweise je kg brutto für netto	1.10	0.75
2. je kg netto	1.30	0.85

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle ist beauftragt, die Innehaltung der Bestimmungen über die höchstzulässigen Preise und Margen zu überwachen.

**Art. 5.** Der Transport hat grundsätzlich per Bahn zu erfolgen. Die Abteilung für Landwirtschaft berücksichtigt Ausnahmen von dieser Bestimmung nur, wenn der Verladergrossist den Beweis erbringt, dass es unmöglich ist, für den Transport die Bahn zu benutzen.

Die Bahnfracht wird übernommen von der nächstgelegenen Abgangsstation bis zur Empfangsstation. Für zugelassene Strassentransporte werden gegen Vorlage der Rechnung des Camionneurs, und wenn der Transport durch den Empfangsgrossisten erfolgt, auf Grund der Angabe der Fahrkilometer und der Menge je Transport, die effektiven Kosten, jedoch höchstens der Frachtgutansatz, vergütet.

Dem Empfangsgrossisten werden für die Weiterspedit von Sendungen von mindestens 500 kg insbesondere nach Ortschaften in Berggebieten Frachtbeiträge ab bestimmten Talstationen gegen Vorweisung der Belege gewährt. Sofern es sich um Bergdörfer mit beschränkten Absatzmöglichkeiten handelt, können auch Sendungen von weniger als 500 kg berücksichtigt werden.

**Art. 6.** Die Differenz zwischen dem Produzentenpreis und dem Verkaufspreis des Verladergrossisten an den Empfangsgrossisten und an Verarbeitungsbetriebe wird nach Einreichung der Abrechnung und der erforderlichen Belege dem Verladergrossisten vergütet.

**Art. 7.** Für die mit Zustimmung der Abteilung für Landwirtschaft vorübergehende Einlagerung in Kühlräume werden die Kosten für die Ein- und Auslagerung sowie die Lagermiete vergütet. Eine Verwertungsgarantie für eingelagerte Ware wird nicht übernommen.

**Art. 8.** Die Beiträge werden nur ausgerichtet, wenn der Verladergrossist nachweist, dass er den Produzenten die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgesetzten Richtlinien bezahlt und die Qualitätsvorschriften des Schweizerischen Obstverbandes eingehalten hat und alle erforderlichen Belege vorweist.

**Art. 9.** Die Obsthandelsfirmen und Verarbeitungsbetriebe, welche Beiträge beanspruchen, haben den mit der Durchführung dieses Beschlusses betrauten Stellen und Personen alle zweckdienlichen Auskünfte zu erteilen, Belege vorzuweisen und Besichtigungen zu erlauben.

Nach Durchführung der beitragsberechtigten Aktionen haben die beteiligten Firmen die Abrechnungen zu erstellen und diese mit allen erforderlichen Belegen der Abteilung für Landwirtschaft einzureichen. Nach Prüfung und Richtigbefund veranlasst diese die Auszahlung.

**Art. 10.** Wer in einem Beitragsgesuch vorsätzlich oder fahrlässig unwahre oder täuschende Angaben macht, wird nach Massgabe von Artikel 112 ff. des Landwirtschaftsgesetzes verfolgt und bestraft. Vorbehalten bleibt insbesondere die Anwendung der Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches über Betrug und Urkundenfälschung.

Zu Unrecht bezogene Beiträge sowie Beiträge, bei denen die damit verbundenen Bedingungen und Auflagen nicht erfüllt werden, sind, unabhängig von der Anwendung der gesetzlichen Strafbestimmungen, zurückzuerstatten.

**Art. 11.** Mit dem Vollzug dieses Beschlusses sind die Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes und die Eidgenössische Preiskontrollstelle beauftragt.

Für die Durchführung von Massnahmen auf Grund dieses Bundesratsbeschlusses können der Fachausschuss für Obst und Obstprodukte und die Fachverbände, insbesondere der Schweizerische Obstverband und der Walliser Obstverband, zur Mitwirkung herangezogen werden.

**Art. 12.** Dieser Beschluss tritt am 20. Juli 1961 in Kraft.

## Arrêté du Conseil fédéral

instituant des mesures spéciales en vue du placement des abricots du Valais récoltés en 1961

(Du 14 juillet 1961)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 25, 101, 2<sup>e</sup> alinéa, 117 et 120 de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951, vu les articles 2 et 16 de la loi du 21 décembre 1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs, arrête:

**Article premier.** En tant que la situation du marché l'exige, la division de l'agriculture est autorisée à prendre des mesures spéciales pour faciliter le placement des abricots du Valais récoltés en 1961.

Ces mesures spéciales sont les suivantes: participation, par l'octroi de subsides, aux frais accessoires (marges commerciales et transport) résultant de la mise dans le commerce des abricots destinés à être consommés à l'état frais ou livrés aux maisons de transformation, campagnes de vente à prix réduit à la population montagnarde, encouragement du stockage temporaire dans des entrepôts frigorifiques. Ces mesures comprennent également toutes interventions d'intérêt général propres à stimuler le placement d'abricots du Valais (par exemple la participation aux frais de fabrication de confitures pour l'armée, de campagnes de publicité).

**Art. 2.** Les subsides de la Confédération n'excéderont pas, par kilo, 27 centimes pour les fruits de la classe de qualité I et 24 centimes pour ceux de la classe II, frais de transport en plus, s'ils sont vendus pour être consommés à l'état frais ou livrés à des maisons de transformation.

**Art. 3.** Le Département de l'économie publique fixe les prix indicatifs à la production en tenant compte des coûts de production, ainsi que des possibilités de placement et de mise en valeur; l'office du contrôle des prix arrête, en accord avec la division de l'agriculture et après avoir entendu les intéressés, les marges commerciales admissibles et les suppléments maximums. Le classement des abricots d'après la qualité est régi par les prescriptions en la matière de la Fruit-Union suisse.

**Art. 4.** Les prix maximums fixés sont les suivants:

	Classe de qualité	
	I	II
a) Prix de vente des fruits livrés par les expéditeurs (grossistes) aux destinataires (grossistes) et aux maisons de transformation, franco gare de destination par kilo brut pour net	0.83	0.46
b) Prix de vente des fruits livrés par les expéditeurs (grossistes) aux destinataires (grossistes) qui exercent également les fonctions de détaillants (maisons de commerce de gros), franco gare de destination par kilo brut pour net	0.88	0.51
c) Prix de vente des fruits livrés par les destinataires (grossistes) aux détaillants, franco domicile par kilo brut pour net	0.95	0.58

- d) Prix, dans toute la Suisse, y compris les régions de montagne, des fruits vendus par les détaillants aux consommateurs:
- |  |      |      |
|--|------|------|
| 1. Par plateaux ou paniers, par kilo brut pour net | 1.10 | 0.75 |
| 2. Par kilo net                                    | 1.30 | 0.85 |

L'office du contrôle des prix est chargé de surveiller l'exécution des dispositions régissant les prix maximums et les marges.

Art. 5. Les transports doivent en principe se faire par chemin de fer. La division de l'agriculture n'autorise des exceptions que si l'expéditeur (grossiste) fournit la preuve qu'il ne peut effectuer le transport par ce moyen.

Sont pris en charge les frais de transport de la gare d'expédition la plus proche jusqu'à la gare de destination. Dans les cas de transports par route dûment autorisés, les frais effectifs, mais tout au plus le tarif de la petite vitesse, sont remboursés sur présentation de la facture du camionneur et, si le destinataire (grossiste) assume le transport, sur indication du nombre de kilomètres et de la quantité de fruits par transport.

Il sera accordé des contributions aux frais de transport à partir de certaines stations de plaine aux grossistes-récepteurs pour la réexpédition d'envois d'au moins 500 kg, en particulier à destination de localités des régions de montagne. S'il s'agit de villages de montagne où les possibilités d'écoulement sont restreintes, il pourra être accordé des contributions même pour des envois de moins de 500 kg.

Art. 6. La différence entre le prix à la production et le prix de vente facturé par l'expéditeur (grossiste) au destinataire (grossiste) et aux maisons de transformation est remboursée à l'expéditeur sur présentation du relevé de compte et des pièces justificatives.

Art. 7. Lorsqu'il s'agit de fruits stockés temporairement dans des entrepôts frigorifiques avec l'assentiment de la division de l'agriculture, les dépenses pour l'entrée et la sortie de la marchandise, ainsi que la location des entrepôts, sont remboursées. Aucune garantie de mise en valeur n'est fournie pour la marchandise stockée.

Art. 8. Les subsides ne sont versés que si l'expéditeur (grossiste) prouve qu'il a payé aux producteurs les prix indicatifs fixés par le Département de l'économie publique, a observé les normes de qualité de la Fruit-Union suisse et présente toutes les pièces nécessaires.

Art. 9. Les négociants en fruits et les maisons de transformation qui demandent des subsides doivent donner aux services et aux personnes chargés de l'exécution du présent arrêté tous renseignements utiles, leur présenter les pièces justificatives et les autoriser à procéder aux investigations nécessaires.

A la fin de chaque campagne impliquant le versement de subsides, les maisons de commerce participantes enverront toutes les pièces justificatives à la division de l'agriculture, qui ordonnera le paiement lorsque ces documents auront été reconnus en ordre.

Art. 10. Celui qui, dans une demande de subside, donne intentionnellement ou par négligence des indications fausses ou fallacieuses sera poursuivi et puni conformément aux articles 112 et suivants de la loi sur l'agriculture. L'application des dispositions du code pénal (escroquerie et faux dans les titres) est réservée.

Les subsides perçus indûment ou sans que les conditions et les charges qu'ils impliquent aient été remplies seront remboursés indépendamment de l'application des dispositions pénales.

Art. 11. La division de l'agriculture du Département de l'économie publique et l'office du contrôle des prix sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

La commission de spécialistes des fruits et des dérivés de fruits, les groupements professionnels, en particulier la Fruit-Union suisse et l'union valaisanne pour la vente des fruits et légumes peuvent être appelés à collaborer à l'exécution du présent arrêté.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 juillet 1961.

### Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über Produzentenrichtpreise für Walliser Aprikosen der Ernte 1961  
(Vom 15. Juli 1961)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 50 der Verordnung vom 21. Dezember 1953 über wirtschaftliche Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes verfügt:

Art. 1. Für Walliser Aprikosen gelten folgende Produzentenrichtpreise:  
Qualitätsklasse I: Fr. 100.— je 100 kg netto  
Qualitätsklasse II: Fr. 60.— je 100 kg netto

Art. 2. Diese Preise verstehen sich für Aprikosen beim Produzenten abgeholt.

Art. 3. Die Verfügung tritt auf den 20. Juli 1961 in Kraft.

### Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique fixant les prix indicatifs à la production pour les abricots du Valais récoltés en 1961  
(Du 15 juillet 1961)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 50 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 21 décembre 1953 relative à des dispositions de caractère économique de la loi sur l'agriculture, arrête:

Article premier. Les prix indicatifs à la production sont fixés comme suit pour les abricots du Valais:

- I<sup>re</sup> qualité: 100 francs par 100 kilos net  
II<sup>e</sup> qualité: 60 francs par 100 kilos net

Art. 2. Ces prix s'entendent pour les abricots pris chez le producteur.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 20 juillet 1961.

### Verfügung

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend die Handelsmargen und Zuschläge für Walliser Aprikosen der Ernte 1961  
(Vom 15. Juli 1961)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Art. 3 des Bundesratsbeschlusses vom 14. Juli 1961 über besondere Massnahmen zur Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen der Ernte 1961, im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft, verfügt:

Art. 1. Die anrechenbaren und höchstzulässigen Handelsmargen betragen:

	Klasse I	Klasse II
	Fr.	Fr.
1. des Verladens, inkl. Qualitätskontrolle und Re devance, je kg brutto für netto	-10	-10
2. der Empfangsgrossisten*) für die Belieferung der Detaillisten franko Domizil je kg brutto für netto	-12	-12
3. der Detaillisten:		
a) bei plateaux- oder körbchenweisem Verkauf an die Konsumenten, je kg brutto für netto	-15	-17
b) Tarazuschlag für den Verkauf je kg netto	-10	-07
c) beim kiloweisen Detailverkauf an Konsumenten, je kg netto	-25	-20

\*) für Empfangsgrossisten, die auch die Funktionen eines Detaillisten ausüben, ermässigen sich die unter Ziffer 2 erwähnten Ansätze um 5 Rp. und betragen 7 Rp. je kg brutto für netto.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 20. Juli 1961 in Kraft.

### Prescriptions

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les marges commerciales et les suppléments pour les abricots du Valais de la récolte 1961

(Du 15 juillet 1961)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'article 3 de l'arrêté du Conseil fédéral du 14 juillet 1961 instituant des mesures spéciales en vue du placement des abricots du Valais récoltés en 1961, et d'entente avec la Division de l'agriculture, prescrit:

Article premier. Les marges commerciales maximums à appliquer sont les suivantes:

	Classe I	Classe II
	Fr.	Fr.
1. pour l'expéditeur, incl. le contrôle de la qualité et la redevance, par kg brut pour net	-10	-10
2. pour le grossiste-destinataire*) lors des livraisons franco domicile du détaillant par kg brut pour net	-12	-12
3. pour le détaillant:		
a) lors des ventes aux consommateurs par plateau ou corbeille, par kg brut pour net	-15	-17
b) supplément de tare lors de la vente par kg net	-10	-07
c) lors de la vente aux consommateurs par kg net	-25	-20

\*) Lorsque les grossistes-destinataires exercent également la fonction de détaillant, les taux mentionnés sous chiffre 2 sont réduits de 5 centimes, ce qui donne une marge de 7 centimes, par kg brut pour net.

Art. 2. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 20 juillet 1961.

### Prescrizioni

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernenti i margini commerciali e i supplementi per le albicocche del Vallese del raccolto 1961

(Del 15 luglio 1961)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, visto l'articolo 3 del decreto del Consiglio federale del 14 luglio 1961 che istituisce provvedimenti speciali intesi a promuovere lo smercio delle albicocche del Vallese del raccolto del 1961, e d'accordo con la Divisione dell'agricoltura, prescrive:

Art. 1. I margini commerciali massimi da computare sono i seguenti:

	Classe I	Classe II
	Fr.	Fr.
1. Per lo speditore, inclusi il controllo della qualità e la somma dovuta (redevance), il chilogrammo «lordo per netto»	-10	-10
2. Per il destinatario-grossista*), in caso di fornitura franco domicilio del commerciante al minuto, il chilogrammo «lordo per netto»	-12	-12
3. Per il commerciante al minuto:		
a) in caso di vendita ai consumatori in cassette o cestini, il chilogrammo «lordo per netto»	-15	-17
b) supplemento di tara per la vendita, il chilogrammo netto	-10	-07
c) in caso di vendita al minuto ai consumatori, il chilogrammo netto	-25	-20

\*) Per i destinatari-grossisti, che esercitano anche un'attività di commercianti al minuto, le aliquote menzionate alla cifra 2 sono ridotte di cinque centesimi, ciò che dà un margine di sette centesimi il chilogrammo «lordo per netto».

Art. 2. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 20 luglio 1961.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



*Im Vergleich macht*  
**MARCHANT** *immer das Rennen!*



**MARCHANT** *Weltmeister im Rechnen*

Welches Modell, oder ob der volltextschreibende Fakturierautomat die rationelle Lösung bietet, prüfen wir gerne für Sie.

**RENÉ FAIGLE ZÜRICH**  
AKTIENGESELLSCHAFT  
Schulstr. 37 · Tel. (051) 48.24.28



Broschüre

**Warenumsatzsteuer**

(Ausgabe März 1961)

Prels: Fr. 1.80

Einzahlungen auf

Postcheckkonto

III 520,

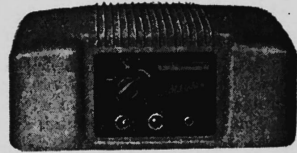
Schweizerisches

Handelsamtsblatt,

Bern.

**ALIBIPHON**

das selbstsprechende Telefon für **GESCHÄFT** und **PRIVAT**



arbeitet für Sie zuverlässig zu jeder Stunde, Tag und Nacht. Engagieren Sie diese zuverlässige Hilfskraft, die alle Anrufe am Telefon gleichmässig freundlich beantwortet und auf Wunsch Mitteilungen notiert.

Verlangen Sie Gratisprospekt oder unverbindliche Vorführung.

**GÜBLER A.G.**

Müllerstrasse 44  
Zürich 4  
Telefon 051 23 46 64

Inserieren Sie im **SHAB.**

**Formo AG., Basel**

Bekanntmachung

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit Revisionsbericht per 31. Dezember 1960 sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab Mittwoch, 19. Juli 1961, am Sitz der Formo AG, Basel, Gerbergasse 42, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Gleichzeitig werden die Aktionäre zur

**ordentlichen Generalversammlung**

einberufen. Diese findet statt am Sitz der Gesellschaft, Freitag, 4. August 1961, nachmittags 14.30 Uhr.

Die Traktanden sind: 1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes. 2. Beschlussfassung über Verwendung bzw. Verbuchung des Saldos der Gewinn- und Verlustrechnung. 3. Entlastung der Verwaltung. 4. Wahl der Kontrollstelle. 5. Diverses.

Basel, den 17. Juli 1961.

Die Verwaltung der FORMO AG.

**Banque Genevoise de Commerce et de Crédit, Genève**

Agence à Vésenaz - Fondée en 1868

L'assemblée générale extraordinaire, tenue à Genève le 18 juillet 1961, a décidé, sur proposition du conseil d'administration, de porter le capital social de Fr. 7 500 000.— à Fr. 10 000 000.— par l'émission de 25 000 actions nouvelles de Fr. 100.— nominal chacune, au porteur, jouissance 1<sup>er</sup> juillet 1961.

Ces titres sont offerts aux anciens actionnaires aux conditions suivantes: 3 actions anciennes de Fr. 100.— nominal donnent droit à 1 action nouvelle de Fr. 100.— nominal au prix de Fr. 160.— par action (timbre fédéral d'émission à la charge de la Banque).

Le droit de souscription s'exerce du 10 juillet 1961 au 5 août 1961 à midi, par la remise du coupon N° 21 des actions anciennes. Les actions souscrites devront être libérées au plus tard le 10 août 1961.

Genève, le 18 juillet 1961.

Le conseil d'administration.

**Sport AG., Biel**

(In Nachliquidation)

An die Obligationäre

Der Verkaufserlös aus der Liegenschaft Gurnigelstrasse 36/38 in Nidau gestattet, an die Inhaber von

Obligationen der 4 1/2%-Anleihe von 1942

ab 1. August 1961 eine erste Rückzahlungsrate von 45% = Fr. 225.— pro Titel auszuzahlen.

Die Obligationen sind zur Erhebung dieses Betrages bei den Zahlstellen: Schweizerische Volksbank, Biel; Schweizerischer Bankverein, Biel; Kantonalbank von Bern, Biel, einzureichen. Die Titel werden entsprechend abgestempelt.

Biel, den 20. Juli 1961.

Die Liquidatoren:  
A. Waldmeyer. — P. Antenen.



**Chemical Fund, inc.**

Open-end Investment Trust américain de valeurs chimiques et pharmaceutiques

Le Trust a déclaré un deuxième dividende trimestriel pour l'exercice en cours de 0,05 sur les actions souscrites jusqu'au 28 Juin 1961 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, banquiers, à Genève

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera le 19 juillet 1961 sur la base suivante:

paiement net (impôts et frais déduits)	Fr. 0,139
Retenue supplémentaire d'impôt USA (récupérable sous certaines conditions)	Fr. 0.0323

au cours de 4,31.

Le rapport annuel ainsi que le dernier rapport trimestriel peuvent être obtenus auprès des banques et au domicile ci-dessus.

Genève, le 19 juillet 1961.

**Foreign Research and Management Ltd., Zürich**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 31. Juli 1961, 11.00 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, St. Peterstrasse 1, Zürich 1.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung 1960.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Statutarische Wahlen.
6. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen für die Aktionäre ab 17. Juli 1961 am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Zürich, 14. Juli 1961.

Der Verwaltungsrat.

**Kleiderfabrik A. Weber AG., Laufen**

**Umwandlung der bisherigen Inhaberaktien in vinkulierte Namenaktien**

In Ausführung des Beschlusses der heutigen ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft werden die bisherigen Inhaberaktien in vinkulierte Namenaktien umgewandelt.

Sämtliche Inhaber von Aktien, welche nachweisbar am 17. Juli 1961 Eigentümer der betreffenden Titel waren, werden ohne weiteres im Aktienregister eingetragen.

Für die Eintragung von Aktien, welche nach diesem Datum erworben werden, behält sich der Verwaltungsrat einen Entscheid auf Grund der Statutenbestimmungen vor.

Die Aktionäre werden ersucht, ihre Aktien bis 29. Juli 1961 an die Direktion der Kleiderfabrik A. Weber AG., Laufen, einzusenden zur Vornahme der Umwandlung der Aktien und Eintragung im Aktienregister.

Laufen, den 17. Juli 1961.

Der Verwaltungsrat.